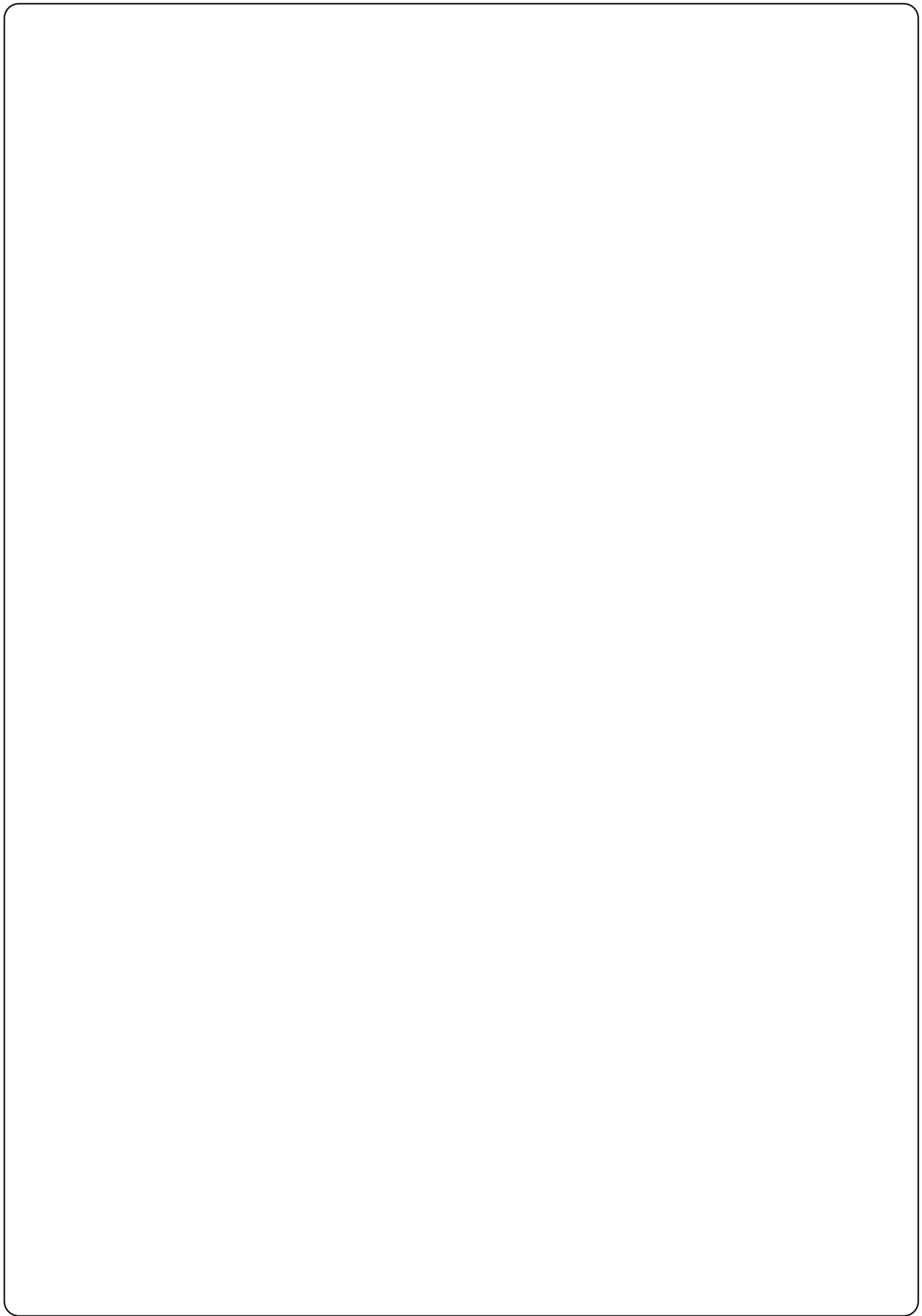


# CALYPSO

- E** ACCIONADOR ELECTROMECAÁNICO IRREVERSIBLE  
PARA CANCELAS BATIENTES
- F** ACTIONNEUR ELECTROMECAANIQUE IRREVERSIBLE  
POUR PORTAILS BATTANTS
- GB** IRREVERSIBLE ELECTROMECHANICAL OPERATOR  
FOR SWING GATES
- P** ACCIONADOR ELECTROMECAÁNICO IRREVERSÍVEL  
PARA PORTÕES DE BATENTE
- D** NICHT UMKEHRBARER ELEKTROMECHANISCHER  
ANTRIEB FÜR FLÜGELTORE



**E**

ADVERTENCIAS IMPORTANTES .....	1
DECLARACIONES DE CONFORMIDAD .....	1
CARACTERISTICAS TECNICAS .....	2
ESQUEMA DE INSTALACIÓN .....	3
OPERACIONES PRELIMINARES .....	3
MEDIDAS DE INSTALACION .....	4
MONTAJE DE LOS ACCIONADORES .....	6
CONEXIONES ELÉCTRICAS .....	7
DESBLOQUEO DE EMERGENCIA .....	8

**F**

CONSEILS IMPORTANTS .....	9
DECLARATION DE CONFORMITÉ .....	9
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	10
SCHÉMA D'INSTALLATION .....	11
OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES .....	11
MESURES D'INSTALLATION .....	12
FIXATION DES ACTIONNEURS .....	14
CONNEXIONS ÉLECTRIQUES .....	15
MANOEUVRE DE SECOURS .....	16

**GB**

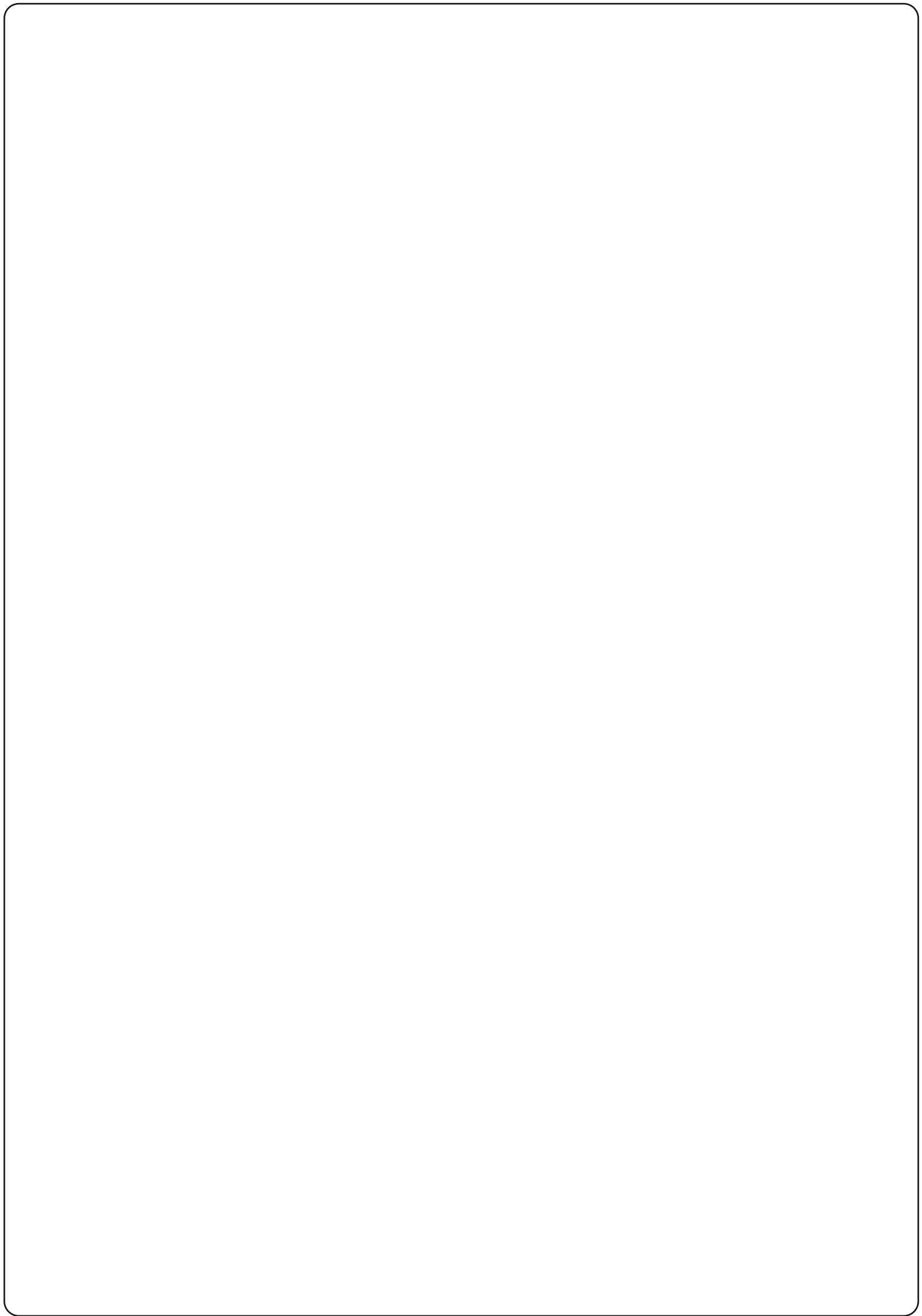
IMPORTANT REMARKS .....	17
DECLARATION OF CONFORMITY .....	17
TECHNICAL SPECIFICATIONS .....	18
INSTALLATION LAYOUT .....	19
PRELIMINARY OPERATIONS .....	19
INSTALLATION MEASURES .....	20
OPERATOR FASTENING .....	22
ELECTRICAL CONNECTIONS .....	23
EMERGENCY RELEASE .....	24

**P**

AVISOS IMPORTANTES .....	25
CONFORMIDADE COM AS NORMAS .....	25
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	26
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO .....	27
OPERAÇÕES PRELIMINARES .....	27
MEDIDAS DE INSTALAÇÃO .....	28
FIXAÇÃO DOS ACCIONADORES .....	30
LIGAÇÃO DO CALYPSOÀ CENTRAL DE COMANDO .....	31
DESBLOQUEIO DE EMERGÊNCIA .....	32

**D**

WICHTIGE HINWEISE .....	33
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	33
TECHNISCHE DATEN .....	34
INSTALLATIONSPLAN .....	35
VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE .....	35
INSTALLATION .....	36
BEFESTIGUNG DER ANTRIEBE .....	38
ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN .....	39
ELEKTRISCHE SICHERHEITEN .....	40



## ADVERTENCIAS IMPORTANTES

ERREKA se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones al producto sin previo aviso; además, no se hace responsable de daños a personas o cosas debidos a un uso impropio o a una instalación errónea.



**Antes de proceder en las instalación y la programaciones aconsejable leer bien las instrucciones.**

- Dicho manual está destinado exclusivamente a técnicos cualificados en la instalación de automatismos.
- Ninguna de las informaciones contenidas en dicho manual puede ser de utilidad para el usuario final.
- Cualquier operación de manutención y programación debe ser realizada por técnicos cualificados en las instalaciones de automatismos.

### LA AUTOMATIZACION DEBE SER REALIZADA EN CONFORMIDAD A LAS VIGENTES NORMATIVAS EUROPEAS:

**EN 60204-1** (Seguridad de la maquinaria. Equipamiento eléctrico de las máquinas, partes 1: reglas generales).

**EN 12445** (Seguridad en el uso de cierres automatizados, métodos de prueba)

**EN 12453** (Seguridad en el uso de cierres automatizados, requisitos)

- El instalador debe proveer la instalación de un dispositivo (ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamiento omnipolar del aparato de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de mínimo 3 mm en cada polo (EN 60335-1).
- Para la conexión de tubos rígidos o flexibles y pasacables, utilizar manguitos conformes al grado de protección IP55 como la caja de plástico que contiene la placa.
- La instalación requiere competencias en el campo eléctrico y mecánico; debe ser realizada únicamente por personal cualificado en grado de expedir la declaración de conformidad en la instalación (Directiva máquinas 2006/42/CEE, anexo IIA).
- Es obligatorio atenerse a las siguientes normas para cierres automatizados con paso de vehículos: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 y a las eventuales prescripciones nacionales.
- Incluso la instalación eléctrica antes de la automatización debe responder a las vigentes normativas y estar realizada correctamente.
- La regulación de la fuerza de empuje de la hoja debe medirse con un instrumento adecuado y regulada de acuerdo con los valores máximos admitidos por la normativa EN 12453.
- El equipo no debe ser utilizado por menores o personas con discapacidades físicas o psíquicas, sin el debido conocimiento o supervisión por parte de una persona competente.
- Vigile a los niños de modo que no jueguen con el equipo.

## DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN PARA LAS CASI MÁQUINAS (Directiva 2006/42/CE, Anexo II-B)

El fabricante (\*) **Matz-Erreka, S.Coop.** con sede en **Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Declara bajo su propia responsabilidad que:

el automatismo modelo:

CA43 (\*), CA53 (\*), CA43M (\*), CA53M (\*)

Matrícula y año de construcción: **puestos en la placa de identificación de datos**

Descripción: **Servomotor electromecánico para cancelas**

- está destinado a ser incorporado en una **cancela** para constituir una máquina conforme a la Directiva 2006/42/CE. Dicha máquina no podrá ser puesta en servicio antes de ser declarada conforme con las disposiciones de la directiva 2006/42/CE (Anexo II-A)
- es conforme con los requisitos esenciales aplicables de las Directivas:  
Directiva de Máquinas 2006/42/CE (Anexo I, Capítulo 1)  
Directiva de baja tensión 2006/95/CE  
Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE

La documentación técnica está a disposición de la autoridad competente bajo petición fundada en:

**Matz-Erreka S.Coop., Bº Ibarreta s/n  
20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

La persona autorizada para firmar la presente declaración de incorporación y a proporcionar la documentación técnica:

**Roberto Corera**

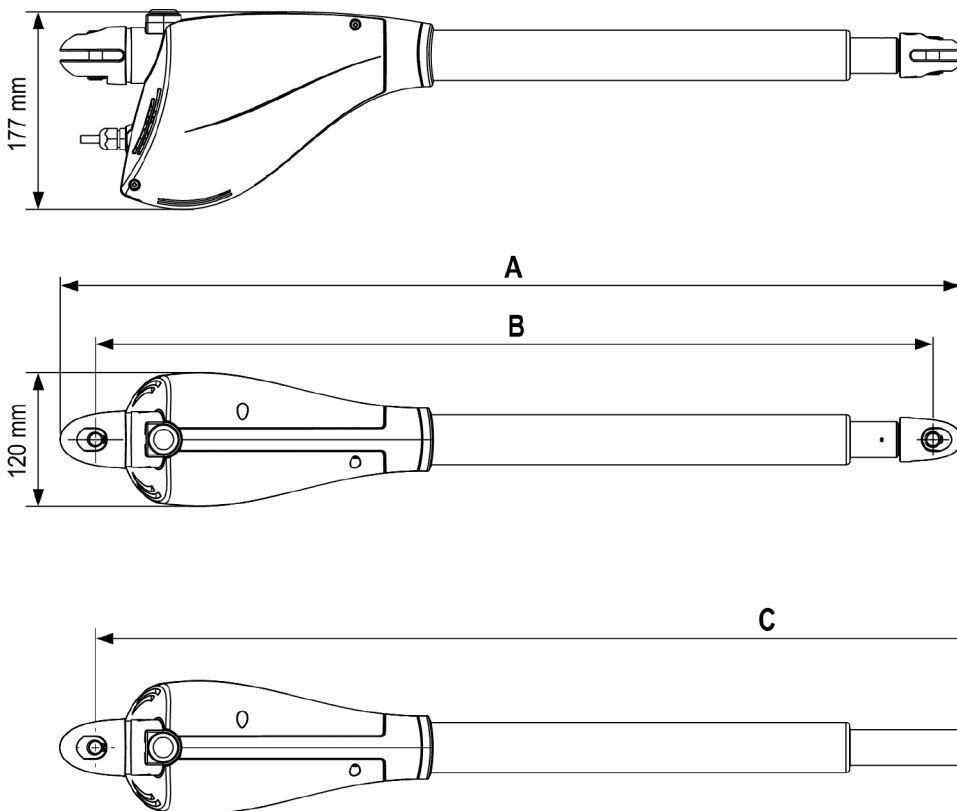
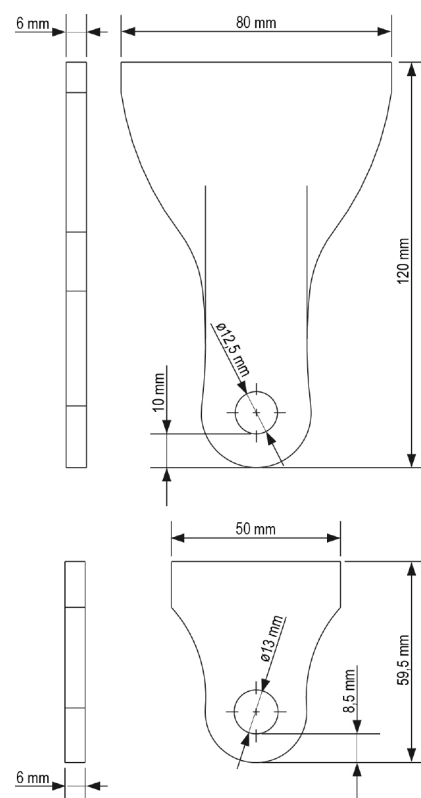
Business Manager

Antzuola, a 17/10/2011

(\*) producto fabricado fuera de la UE para Matz-Erreka S.Coop.

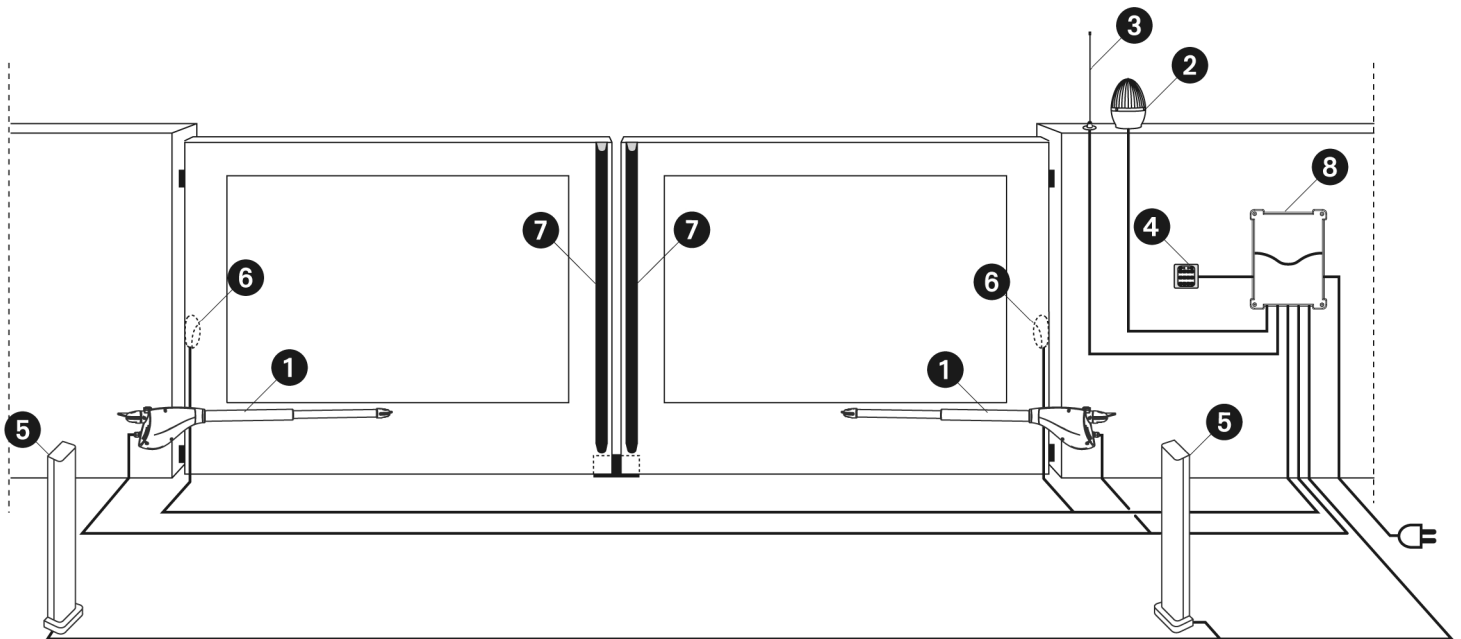
DATOS TÉCNICOS

		CA43	CA53	CA43M	CA53M
Longitud máx. hoja	m	2,5	3	2,5	3
Peso máx. hoja	Kg	400	500	400	500
Alimentación	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Absorción en vacío	A	0,8	0,8	2	2
Absorción con carga	A	1	1	2,8	2,8
Potencia máxima	W	200	200	300	300
Condensador	μF	8	8	25	25
Carrera máx. de arrastre	mm	400	500	400	500
Velocidad de arrastre	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Empuje max.	N	2300	2300	2300	2300
Temperatura de servicio	°C	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50
Protección	IP	44	44	44	44
Ciclo de trabajo	%	30	30	30	30
Peso accionador	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	CALYPSO 400 CA43, CA43M	CALYPSO 500 CA53, CA53M
<b>A</b>	819	944
<b>B</b>	762	887
<b>C</b>	1162	1387

## ESQUEMA DE INSTALACIÓN



1 Accionador CALYPSO	cable 4 x 1 mm <sup>2</sup>
2 Lámpara de señalización	cable 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
3 Antena	cable RG-58
4 Selector a llave o digital	cable 2 x 1 mm <sup>2</sup>

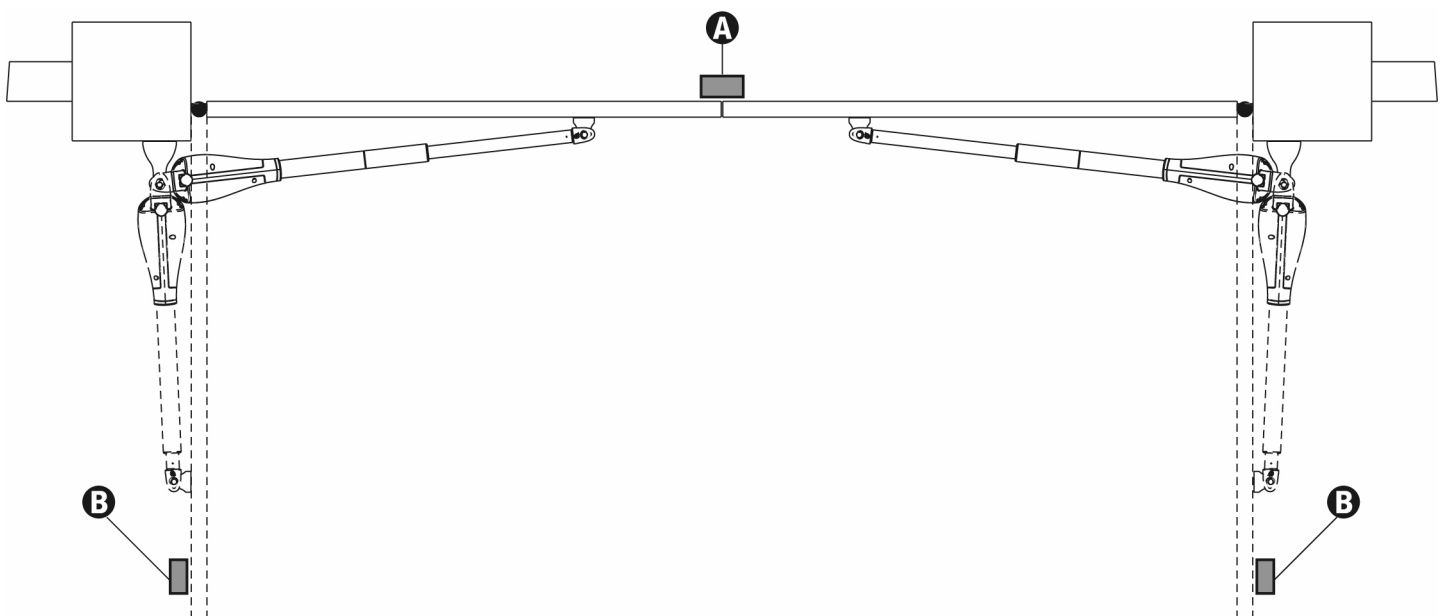
5 Fotocélulas internas	cable 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) cable 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
6 Fotocélulas externas	cable 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) cable 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
7 Banda de seguridad (EN 12978)	-
8 Cuadro de maniobras	cable 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

### OPERACIONES PRELIMINARES

La nueva serie de accionadores CALYPSO ha sido estudiada para automatizar cancelas batientes pesadas hasta 500 Kg, con longitud de hoja hasta 3m según las versiones (ver tabla características técnicas).

Antes de proceder con la instalación, es fundamental asegurarse de que vuestra cancela abra y cierre libremente y verificar los siguientes puntos:

- Bisagras y pernios en estado óptimo y oportunamente lubricados.
- Ningún obstáculo debe impedir el movimiento.
- Ningún roce entre el suelo y las hojas.
- Su cancela ha de estar equipada de topes centrales **A** y laterales **B**: estos son indispensables para un buen funcionamiento del sistema.

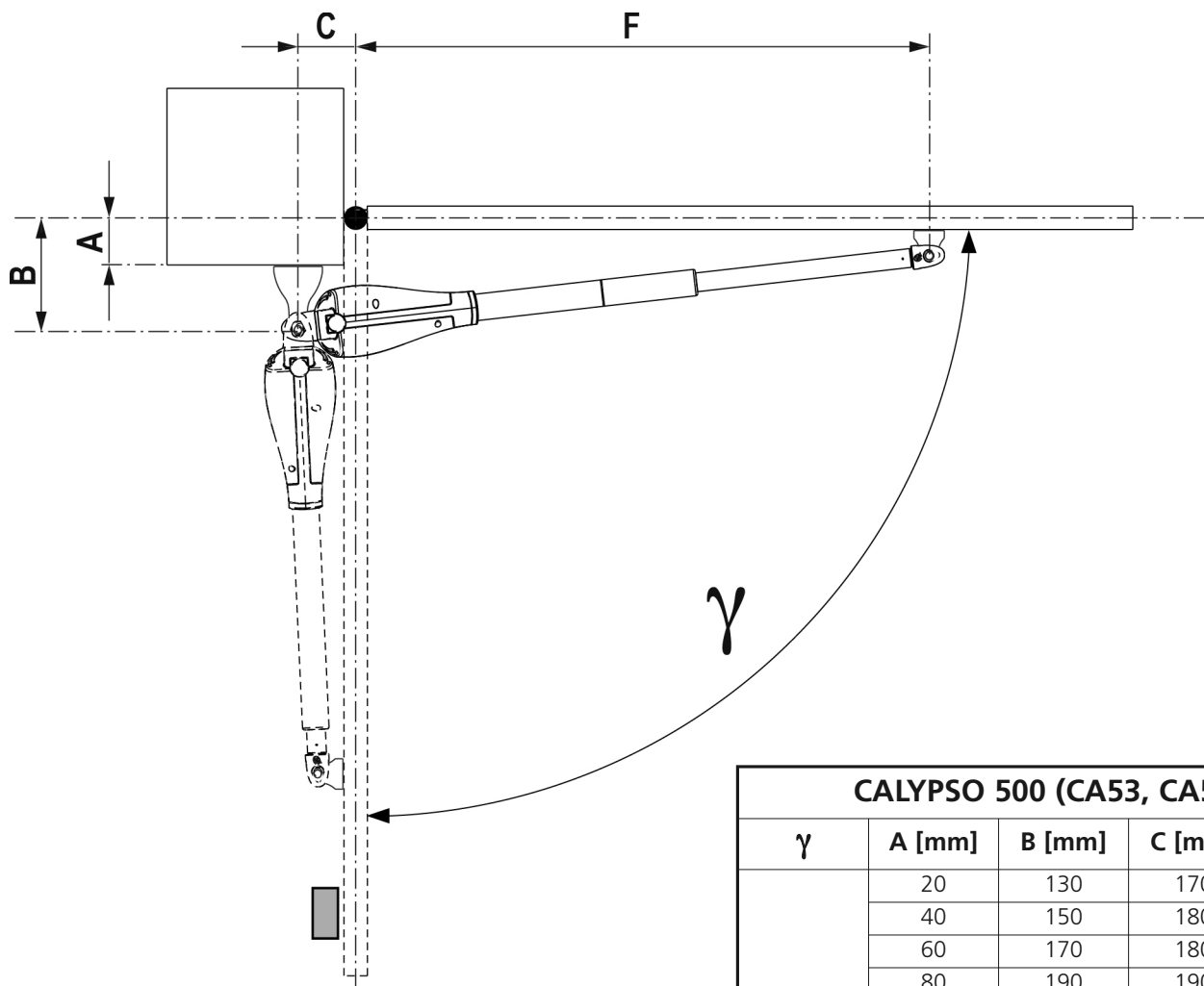


### MEDIDAS DE INSTALACION

Para efectuar una correcta instalación de los accionadores y garantizar un funcionamiento óptimo de la automatización, es necesario respetar las cotas de medición de la tabla. Eventualmente, modificar la estructura de la puerta, de forma que se adapte a uno de los casos de la tabla de abajo.

**⚠ CUIDADO:** En el caso de que la hoja sea superior a 2m de longitud es necesario instalar una electrocerradura para garantizar un cierre eficaz.

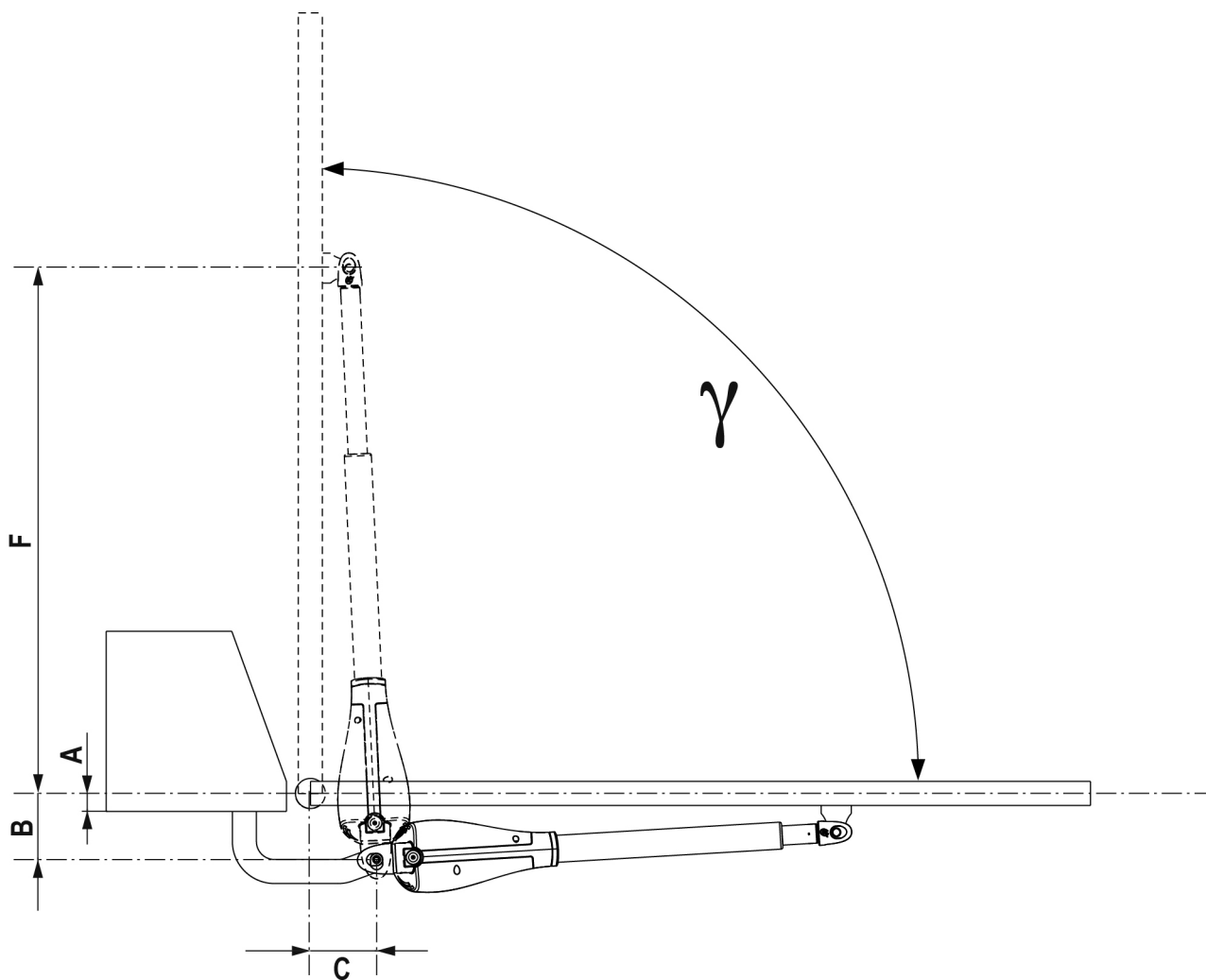
#### APERTURA HACIA EL INTERIOR



CALYPSO 400 (CA43, CA43M)				
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
	140	250	120	1010
100°	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
	100	210	140	990
110°	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

CALYPSO 500 (CA53, CA53M)				
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
100°	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
	170	280	160	1200
110°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	110	220	200	1170



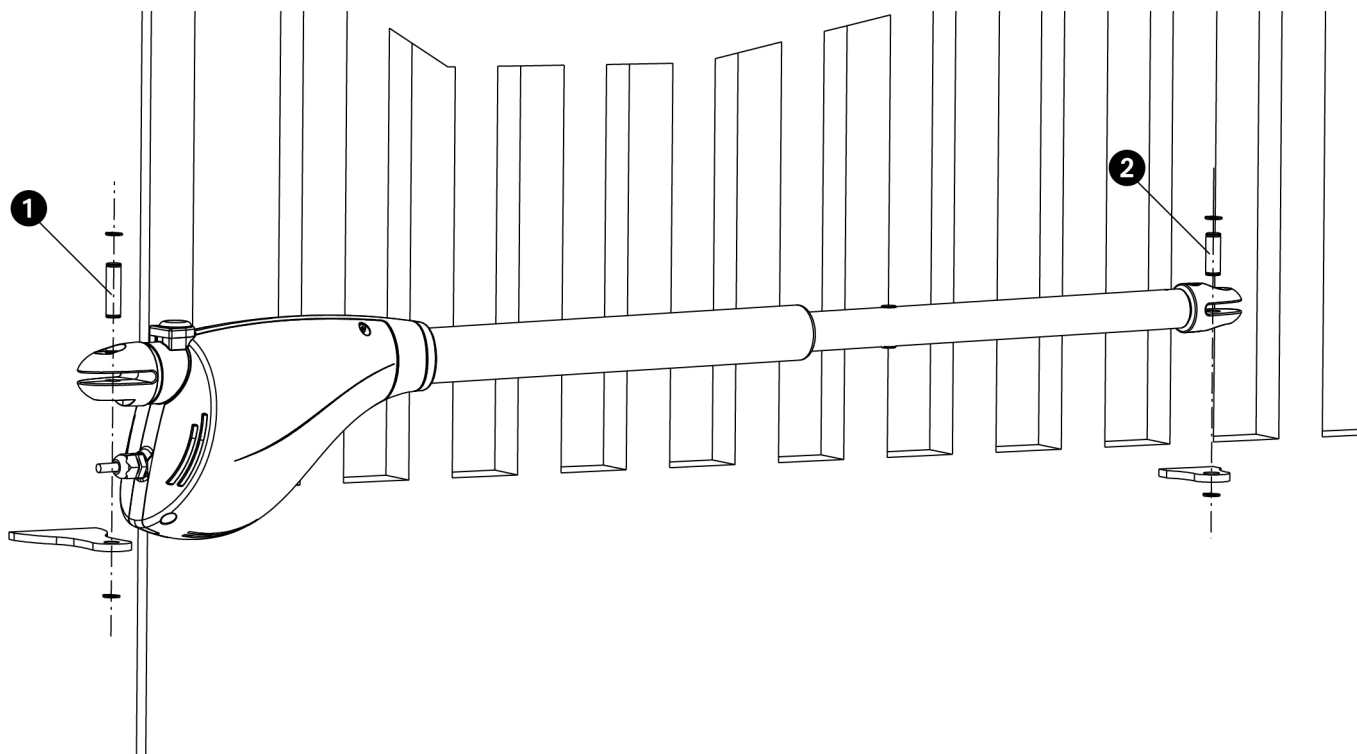


**CALYPSO 400 (CA43, CA43M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
80°	30	110 ÷ 130	90	949
85°	30	110 ÷ 130	100	967
90°	30	110 ÷ 130	110	986
95°	30	110 ÷ 130	120	1006
100°	30	110 ÷ 130	130	1027
110°	30	110 ÷ 130	140	1057

**CALYPSO 500 (CA53, CA53M)**

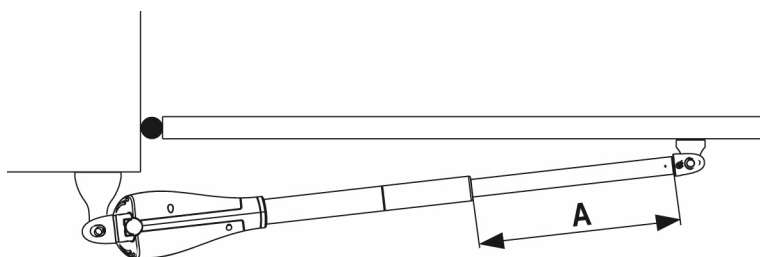
$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
80°	30	130	100	995
85°	30	130	110	1005
90°	30	130	120	1015
95°	30	130	130	1025
100°	30	130	140	1035
110°	30	130	150	1045



### MONTAJE DE LOS ACCIONADORES

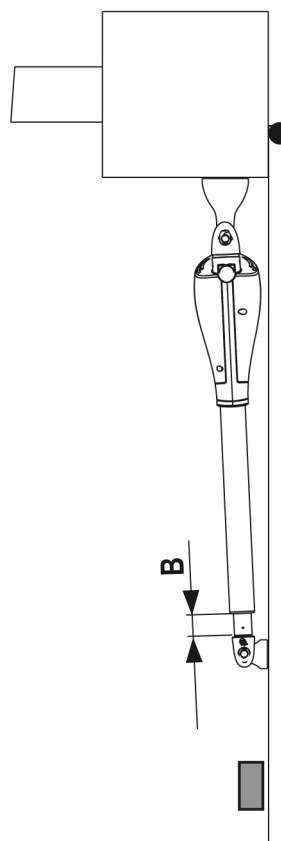
Después de haber trazado en los postes las medidas elegidas en la tabla de la página precedente, proceder con las siguientes operaciones:

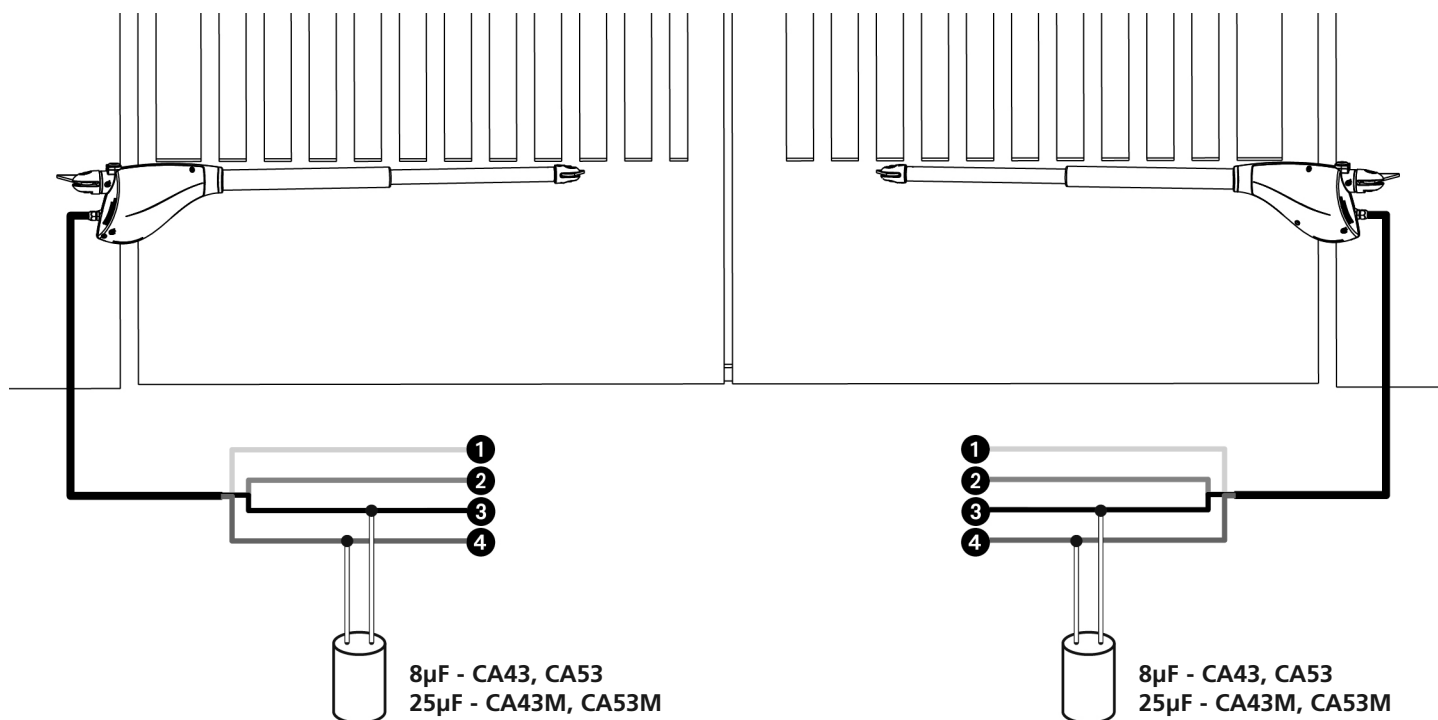
- Fijar las abrazaderas directamente sobre los pilares y sobre el portón ; si los materiales no lo permiten, es necesario soldar las abrazaderas sobre planchas de fijar luego sobre el portón y los pilares mediante tornillos.
- Cerrar la hoja.
- Desbloquear los accionadores.
- Colocar el accionador en los soportes y fijar los pernios 1 y 2 con las tuercas expresas autoblocantes, como se puede apreciar en la figura.
- Intentar varias veces abrir y cerrar manualmente las hojas controlando que no haya roces entre el accionador y la estructura de la cancela.



**⚠ ATENCION: Para no perjudicar el actuador, es fundamental RESPECTAR LAS CONDICIONES SIGUIENTES:**

- Los soportes tienen que ser puestos a la misma altitud.
- La carrera máxima del brazo A (con cancela completamente cerrada) no puede ser superior a 456 mm con el CALYPSO400 (CA43, CA43M) y 556 mm con el CALYPSO500 (CA53, CA53M).
- La carrera mínima del brazo B (con cancela completamente abierta) no puede ser inferior de 56 mm.





### CONEXION DEL CALYPSO AL CUADRO DE MANIOBRAS

	CA43, CA53	CA43M, CA53M	FUNCIÓN
1	AMARILLO - VERDE	VERDE	GND
2	GRIS	BLANCO	COMUN
3	NEGRO	NEGRO	CIERRE
4	MARRON	ROJO	ABERTURA

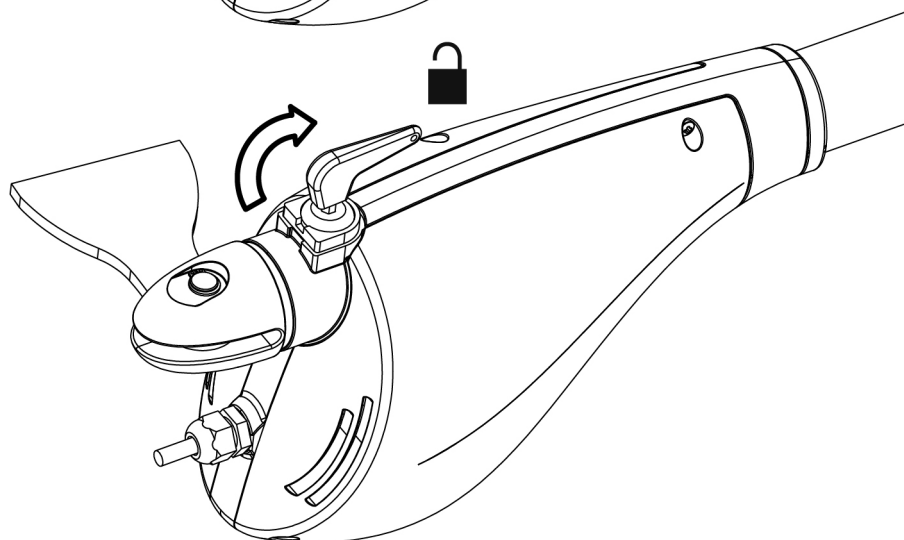
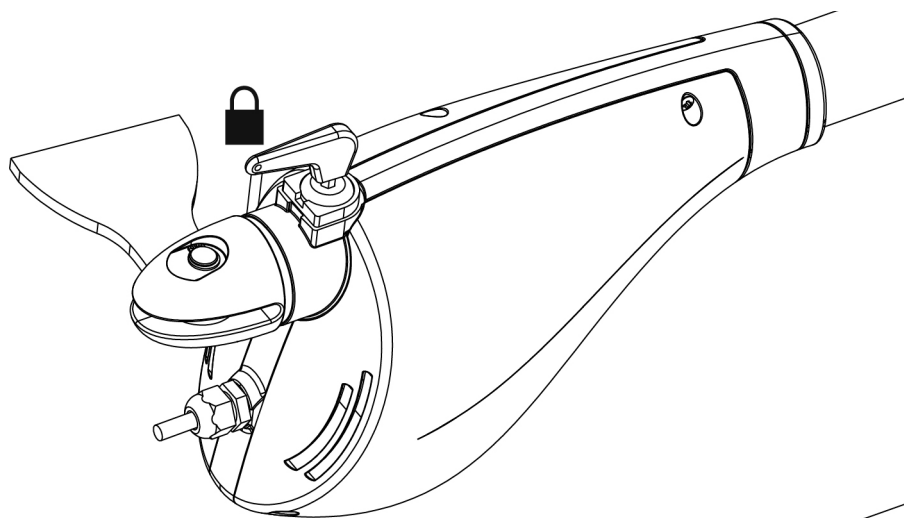
**⚠ ATENCION:** Conectar siempre el cable de tierra segun las Normativas vigentes (EN 60335-1, EN 60204-1).

Evite tensiones del cable durante las operaciones de apertura y cierre.

## DESBLOQUEO DE EMERGENCIA

En caso de falta de corriente eléctrica, la puerta puede ser desbloqueada interviniendo sobre el motor. Insertar la llave en dotación en la cerradura presente en el lado frontal del motor y realizar 1/2 de giro.

Para restablecer la automatización es suficiente rotar nuevamente la llave en posición de cierre y cubrir la cerradura con la protección de plástico corrediza.



## CONSEILS IMPORTANTS

**ERREKA se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation impropre ou à une mauvaise installation.**



**Avant de procéder avec l'installation et la programmation, lire attentivement les notices.**

- Ce manuel d'instruction est destiné à des techniciens qualifiés dans le domaine des automatismes.
- Aucune des informations contenues dans ce livret pourra être utile pour le particulier.
- Toutes les opérations de maintenance ou de programmation doivent être faites à travers de techniciens qualifiés.

### L'AUTOMATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIFS NORMATIFS EUROPÉENS EN VIGUEUR:

**EN 60204-1** (Sécurité de la machinerie. Équipement électrique des machines, partie 1: règles générales).

**EN 12445** (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, méthodes d'essai).

**EN 12453** (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, conditions requises).

- L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolaire de l'équipement du réseau d'alimentation. La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle (EN 60335-1).
- L'enveloppe en plastique de la carte possède une protection IP55, pour la connexion de tubes rigides ou flexibles utiliser des raccords possédant le même niveau de protection.
- L'installation requiert des compétences en matière d'électricité et de mécanique; doit être faite exclusivement par des techniciens qualifiés en mesure de délivrer l'attestation de conformité pour l'installation (Directive 2006/42/CEE, - IIA).
- Il est obligatoire de se conformer aux normes suivantes pour les fermetures véhiculaires automatisées: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 et à toutes les éventuelles prescriptions nationales.
- Même l'installation électrique ou on branche l'automatisme doit répondre aux normes en vigueur et être faite à la règle de l'art.
- La régulation de la force de poussée du vantail doit être mesurée avec un outil spécial et réglée selon les valeurs maximales admises par la norme EN 12453.
- Nous recommandons d'utiliser un poussoir d'urgence à installer près de l'automatisme (branché à l'entrée STOP de l'armoire de commande de façon qui soit possible l'arrêt immédiat du portail en cas de danger).
- L'appareillage ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes affectées de handicaps physiques et/ou psychiques, sans la nécessaire connaissance ou supervision de la part d'une personne compétente.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent jouer avec l'appareillage.

## DÉCLARATION D'INCORPORATION POUR LES QUASI-MACHINES (Directive 2006/42/CE, Annexe II-B)

Le fabricant (\*) **Matz-Erreka,S.Coop.**, ayant son siège social à: **Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Déclare sous sa propre responsabilité que:  
l'automatisme modèle:  
CA43 (\*), CA53 (\*), CA43M (\*), CA53M (\*)

Numéro de fabrication et année de construction: **positionnés sur la plaque de données**

Description: **actionneur électromécanique pour portails**

- a été conçu pour être incorporé dans un **portail** garage en vue de former une machine conformément à la Directive 2006/42/CE.  
Cette machine ne pourra pas être mise en service avant d'être déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE (Annexe II-A)
- est conforme exigences essentielles applicables des Directives: Directive Machines 2006/42/CE (Annexe I, Chapitre 1) Directive basse tension 2006/95/CE Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

La documentation technique est à disposition de l'autorité compétente sur demande motivée à l'adresse suivante:

**Matz-Erreka S.Coop.**  
**Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

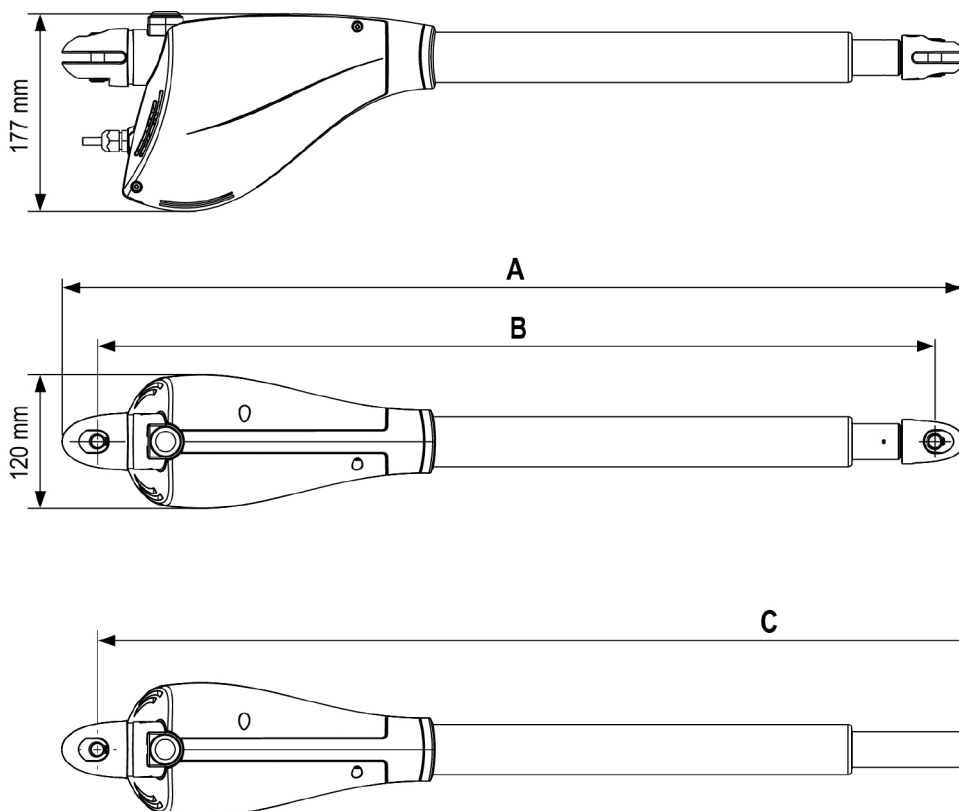
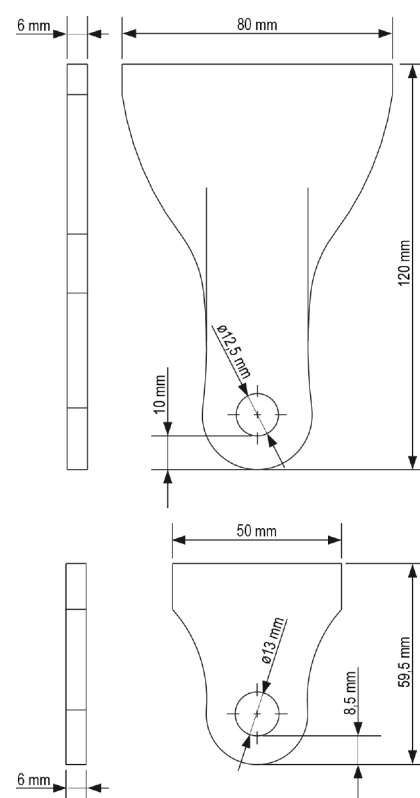
La personne autorisée à signer la présente déclaration d'incorporation et à fournir la documentation technique est :

**Roberto Corera**  
Business Manager  
Antzuola, le 17/10/2011

(\*) produit fabriqué hors UE pour Matz-Erreka,S.Coop.

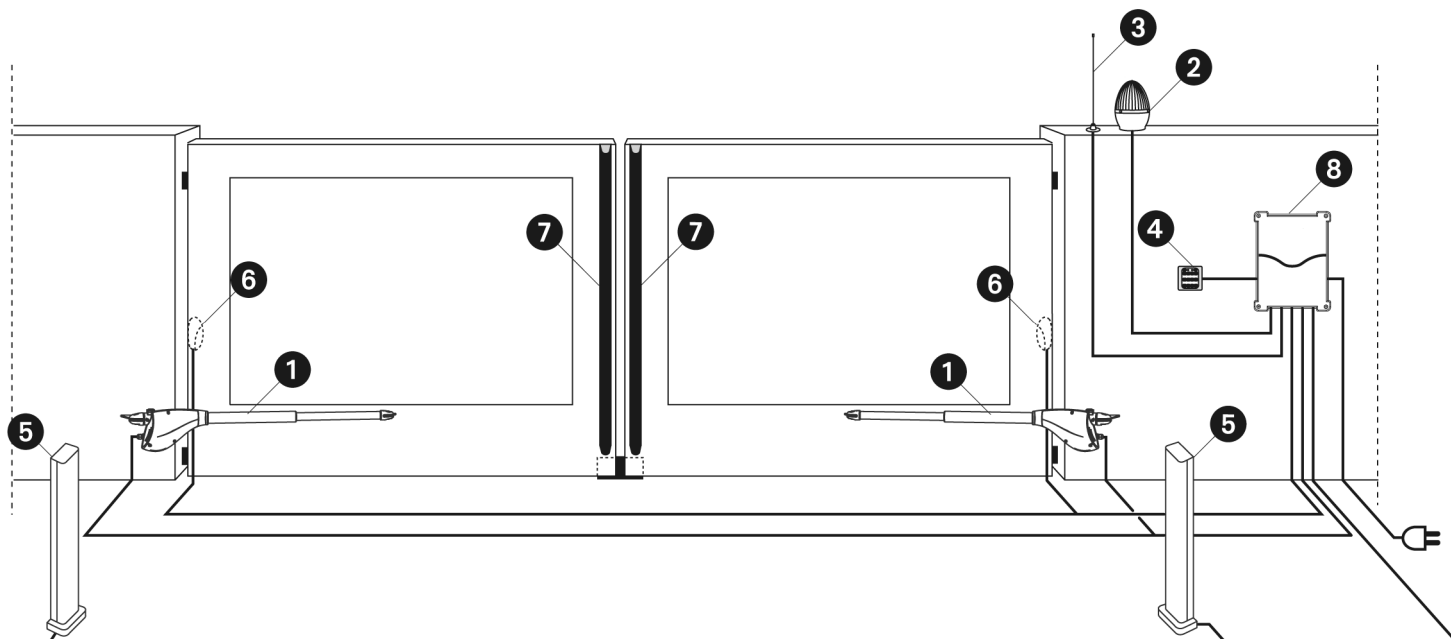
## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		CA43	CA53	CA43M	CA53M
Longuer maxi du battant	m	2,5	3	2,5	3
Poids maxi du battant	Kg	400	500	400	500
Alimentation	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Absorption à vide	A	0,8	0,8	2	2
Absorption maximum	A	1	1	2,8	2,8
Puissance maximum	W	200	200	300	300
Condensateur	$\mu$ F	8	8	25	25
Course maxi d'entrainement	mm	400	500	400	500
Vitesse de traction	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Poussée maximum	N	2300	2300	2300	2300
Température de service	°C	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50
Indice de protection	IP	44	44	44	44
Cycle de travail	%	30	30	30	30
Poids moteur	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	CALYPSO 400 CA43, CA43M	CALYPSO 500 CA53, CA53M
<b>A</b>	819	944
<b>B</b>	762	887
<b>C</b>	1162	1387

## SCHEMA D'INSTALLATION



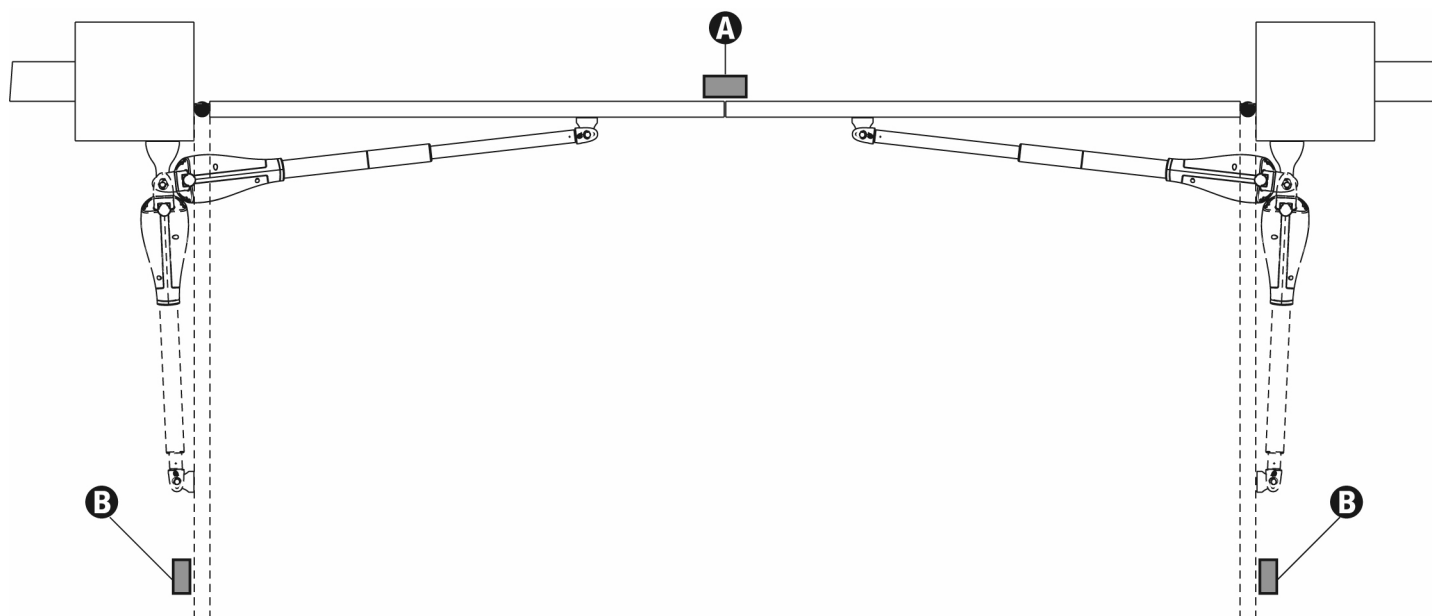
1 Actuador CALYPSO	câble 4 x 1 mm <sup>2</sup>
2 Clignotant	câble 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
3 Antenne radio	câble RG-58
4 Selecteur à clé ou digital	câble 2 x 1 mm <sup>2</sup>

5 Photocellules interne	câble 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) câble 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
6 Photocellules externe	câble 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) câble 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
7 Barre palpeuse de sécurité (EN 12978)	-
8 Armoire de commande	câble 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

### OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Ce nouvelle série des opérateurs électromécaniques CALYPSO, a été créée pour automatiser portails à battant jusqu'à 500 Kg de poids et vantail de 3m selon les models (voir tableau caractéristiques techniques). Avant de procéder à l'installation il est fondamental de s'assurer que votre portail s'ouvre et se referme sans problème et de vérifier scrupuleusement les points suivants:

- Gonds et tourillons en très bon état et graissés opportunément.
- Aucune entrave ne doit empêcher le mouvement.
- Aucun frottement contre le sol et entre les vantaux.
- Votre portail doit être équipé d'arrêts central **A** et latéraux **B**: ceux-ci sont indispensables pour un bon fonctionnement du système.

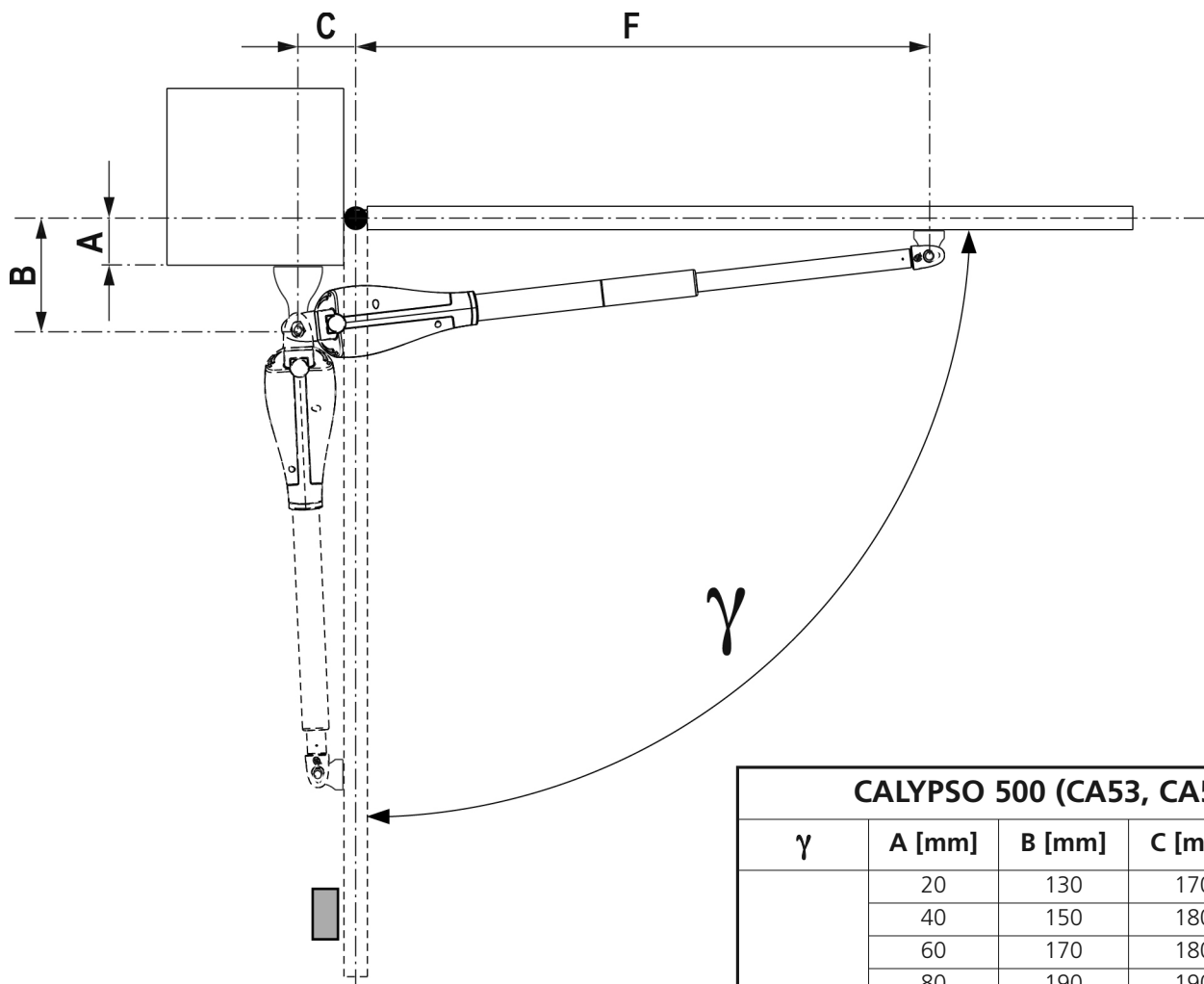


## MESURES D'INSTALLATION

Pour effectuer une bonne installation des actionneurs et garantir un fonctionnement optimal de l'automatisation il est nécessaire de respecter les niveaux de mesure reproduits dans le tableau ci-dessous. Modifier le cas échéant la structure du portail de manière à l'adapter à l'un des cas de figure énoncés dans le tableau.

**ATTENTION:** Les vantaux de plus de 2 m de longueur nécessitent l'installation d'une électroserrure pour garantir une fermeture efficace.

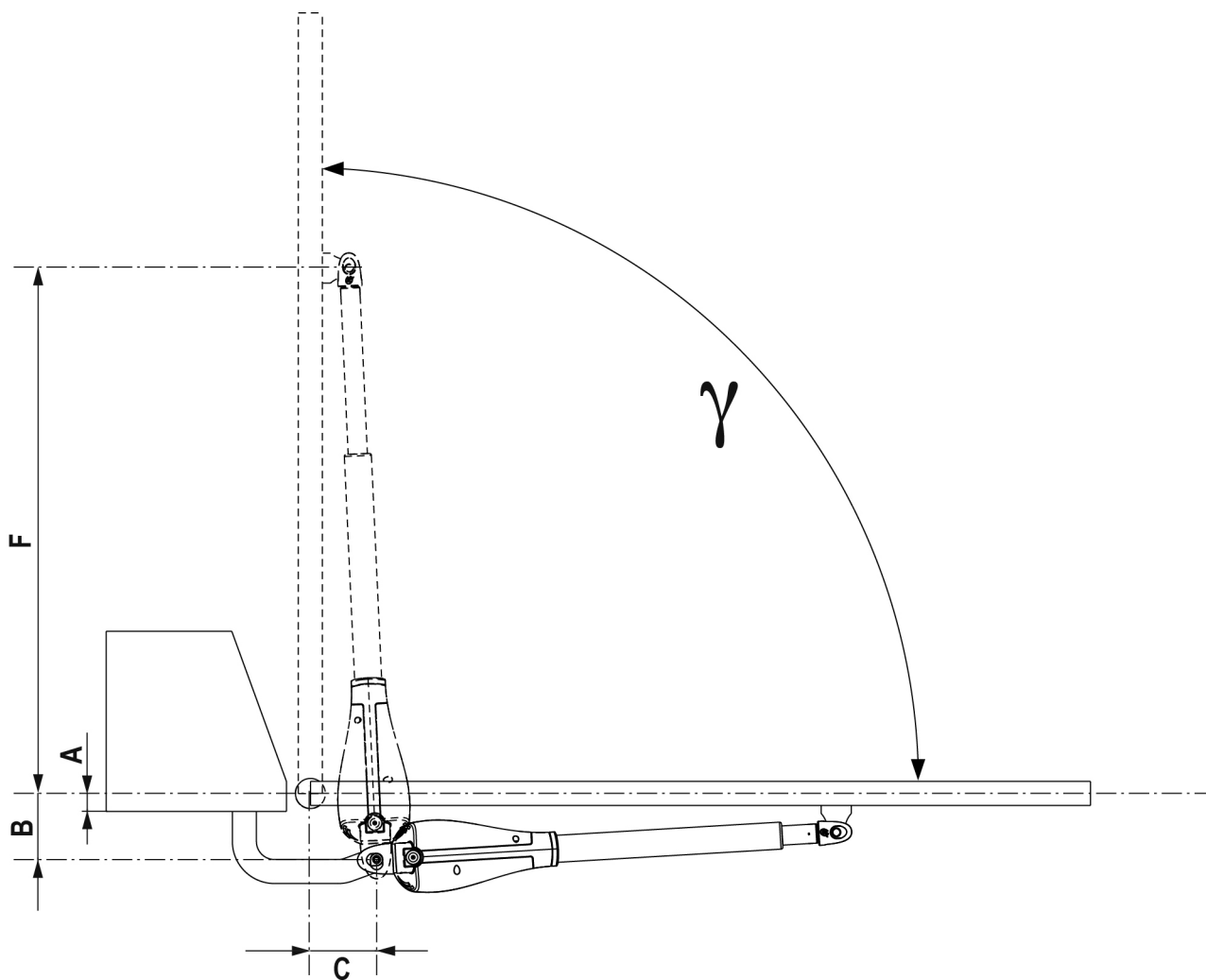
### OUVERTURE VERS L'INTERIEUR



CALYPSO 400 (CA43, CA43M)				
$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
	140	250	120	1010
100°	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
	100	210	140	990
110°	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

CALYPSO 500 (CA53, CA53M)				
$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
100°	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
	170	280	160	1200
110°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	110	220	200	1170



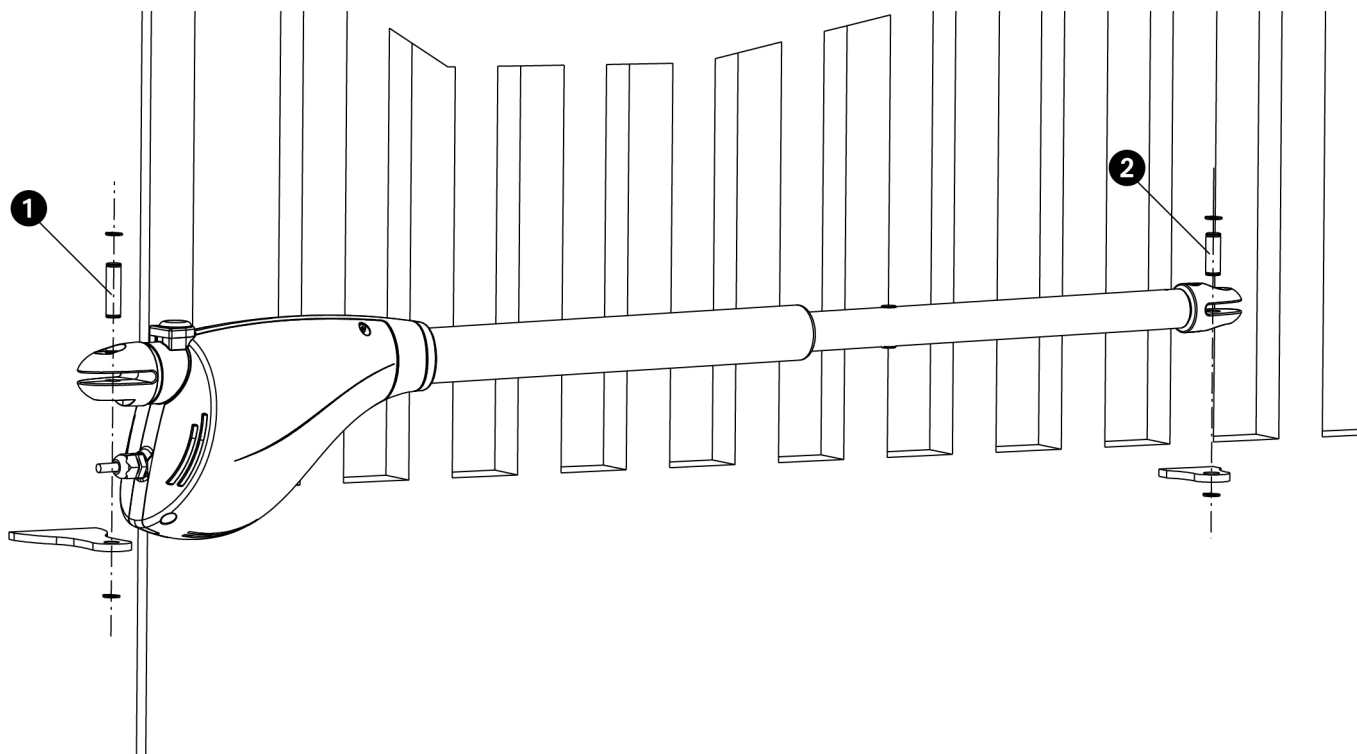


**CALYPSO 400 (CA43, CA43M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
80°	30	110 ÷ 130	90	949
85°	30	110 ÷ 130	100	967
90°	30	110 ÷ 130	110	986
95°	30	110 ÷ 130	120	1006
100°	30	110 ÷ 130	130	1027
110°	30	110 ÷ 130	140	1057

**CALYPSO 500 (CA53, CA53M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
80°	30	130	100	995
85°	30	130	110	1005
90°	30	130	120	1015
95°	30	130	130	1025
100°	30	130	140	1035
110°	30	130	150	1045



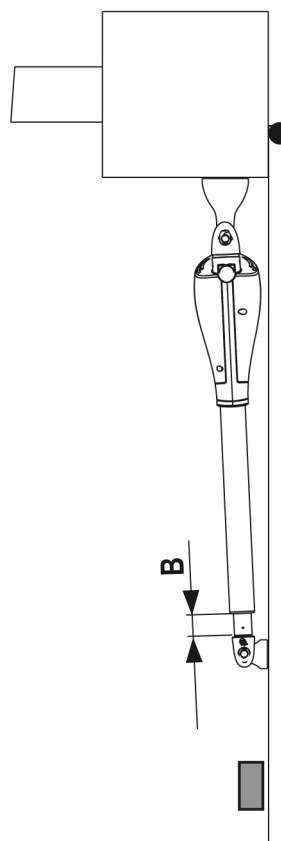
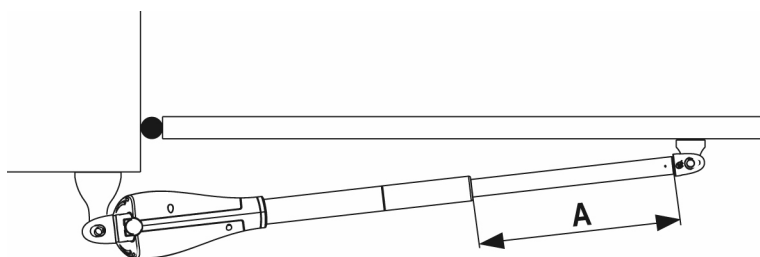
### POUR FIXER LES ACTIONNEURS

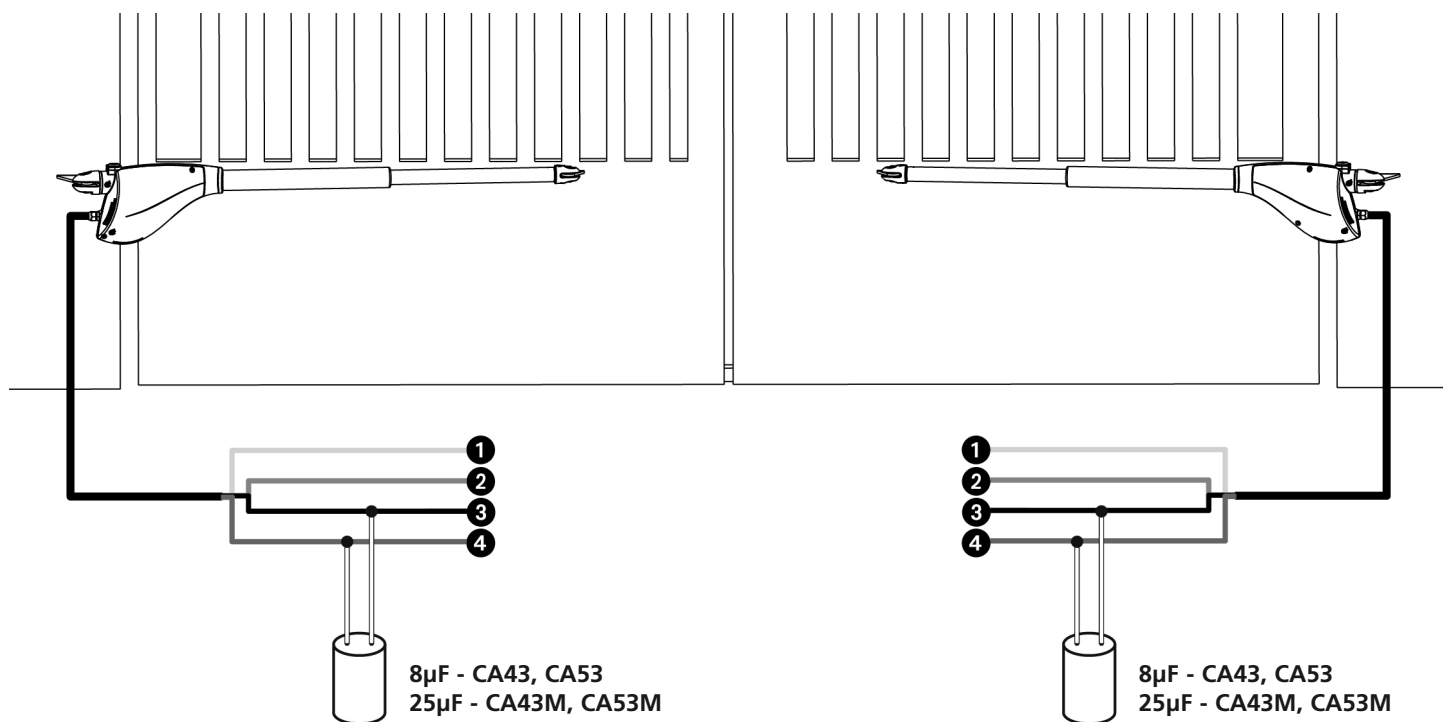
Après avoir noté sur les piliers les dimensions souhaitées dans le tableau de la page précédente, procéder avec les opérations suivantes:

- Fixer les étriers sur les piliers et sur le portail en les soudant directement ; si les matériaux ne le permettent pas, il est nécessaire de souder les étriers sur des plaques à fixer au portail et aux piliers par des tampons ou des vis.
- Fermer le vantail.
- Déverrouiller l'opérateur.
- Mettre le CALYPSO sur les pattes et fixer les goujons 1 et 2 avec les dés auto bloquants selon la figure.
- Tester l'ouverture du battant manuellement, elle doit se faire librement sans le moindre obstacle.

**⚠ ATTENTION: pour ne pas dommager l'actuateur il faut impérativement respecter les CONDITIONS SUIVANTES:**

- Les étriers doivent être positionnées à la même hauteur
- La course maximum du bras A (avec portail complètement fermé) ne doit pas être supérieure à 456 mm pour le CALYPSO400 (CA43, CA43M) et 556 mm pour le CALYPSO500 (CA53, CA53M).
- La course minimum du bras B (avec portail complètement ouvert) ne doit pas être inférieure à 56 mm.





### BRANCHEMENT DU CALYPSO A L'ARMOIRE DE COMMANDE

	CA43, CA53	CA43M, CA53M	FUNCIÓN
①	JEUNE - VERT	VERT	GND
②	GRIS	BLANC	COMMUN
③	NOIR	NOIR	FERMETURE
④	MARRON	ROUGE	OUVERTURE

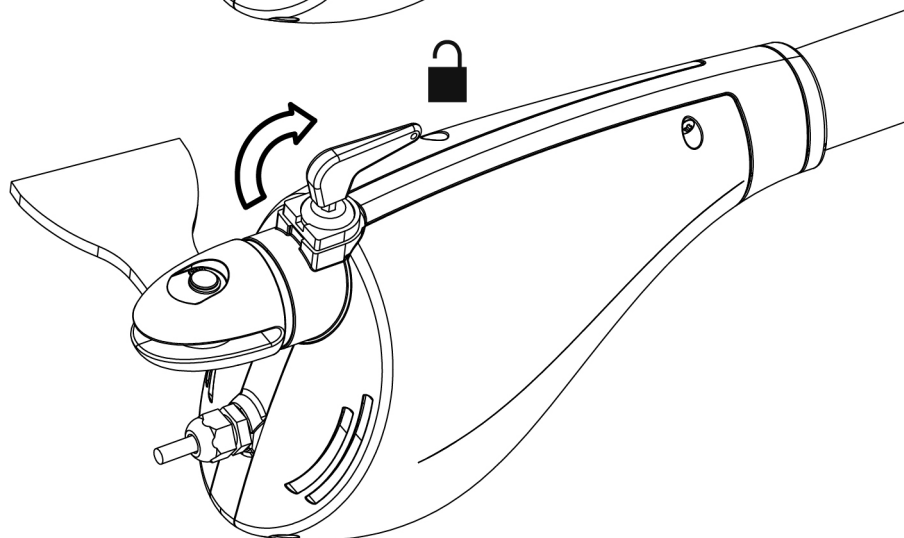
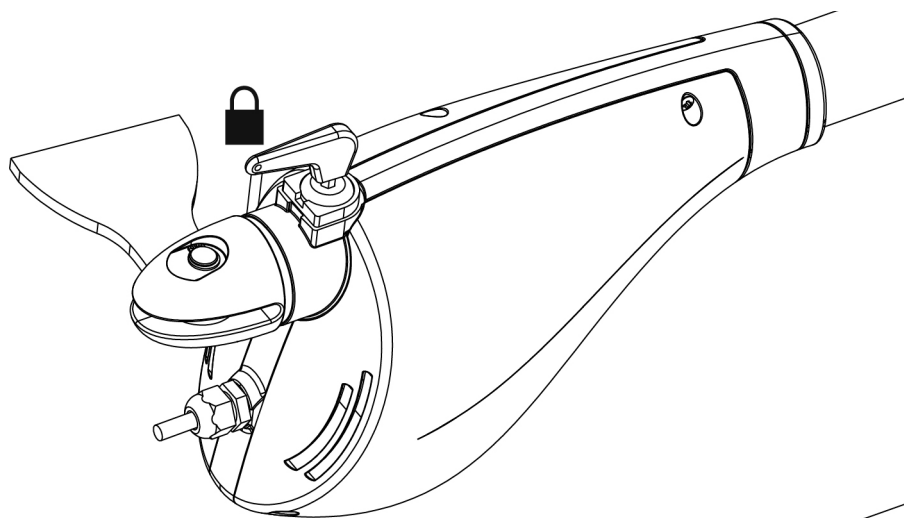
**⚠ ATTENTION:** Brancher impérativement le câble de terre selon les Normes en vigueur (EN 60335-1, EN 60204-1).

Éviter des tensions du câble pendant les opérations d'ouverture et fermeture

## MANOEUVRE DE SECOURS

En cas de coupure du courant électrique, le portail peut être débloqué en agissant sur le moteur. Introduire la clef fournie dans la serrure qui se trouve sur le côté avant du moteur, effectuer 1/2 de tour.

Pour re verrouiller le moteur il suffit tourner à nouveau la clef dans sa position de fermeture et recouvrir la serrure avec la protection en plastique prévue à cet effet.



## IMPORTANT REMARKS

ERREKA has the right to modify the product without previous notice; it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.



**Please read this instruction manual very carefully before installing and programming your control unit.**

- This instruction manual is only for qualified technicians, who specialize in installations and automations.
- The contents of this instruction manual do not concern the end user.
- Every programming and/or every maintenance service should be done only by qualified technicians.

### **AUTOMATION MUST BE IMPLEMENTED IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN REGULATIONS IN FORCE:**

**EN 60204-1** (Machinery safety electrical equipment of machines, part 1: general rules)

**EN 12445** (Safe use of automated locking devices, test methods)

**EN 12453** (Safe use of automated locking devices, requirements)

- The installer must provide for a device (es. magnetothermal switch) ensuring the omnipolar sectioning of the equipment from the power supply.  
The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (EN 60335-1).
- The plastic case has an IP55 insulation; to connect flexible or rigid pipes, use pipefittings having the same insulation level.
- Installation requires mechanical and electrical skills, therefore it shall be carried out by qualified personnel only, who can issue the Compliance Certificate concerning the whole installation (Machine Directive 2006/42/CEE, Annex IIA).
- The automated vehicular gates shall comply with the following rules: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 as well as any local rule in force.
- Also the automation upstream electric system shall comply with the laws and rules in force and be carried out workmanlike.
- The door thrust force adjustment shall be measured by means of a proper tool and adjusted according to the max. limits, which EN 12453 allows.
- We recommend to make use of an emergency button, to be installed by the automation (connected to the control unit STOP input) so that the gate may be immediately stopped in case of danger.
- The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- Children being supervised do not play with the appliance.

## EC DECLARATION OF INCORPORATION FOR PARTLY COMPLETED MACHINERY

(Directive 2006/42/EC, Annex II-B)

The manufacturer (\*) **Matz-Erreka,S.Coop.**, headquarters in **B° Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Under its sole responsibility hereby declares that:

the partly completed machinery model(s):  
CA43 (\*), CA53 (\*), CA43M (\*), CA53M (\*)

Identification number and year of manufacturing: **typed on nameplate**

Description: **electromechanical operator for gates**

- is intended to be installed on **gates**, to create a machine according to the provisions of the Directive 2006/42/EC. The machinery must not be put into service until the final machinery into which it has to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC (annex II-A).
- is compliant with the applicable essential safety requirements of the following Directives:  
Machinery Directive 2006/42/EC (annex I, chapter 1)  
Low Voltage Directive 2006/95/EC.  
Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC.

The relevant technical documentation is available at the national authorities' request after justifiable request to:

**Matz-Erreka,S.Coop.**  
**B° Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

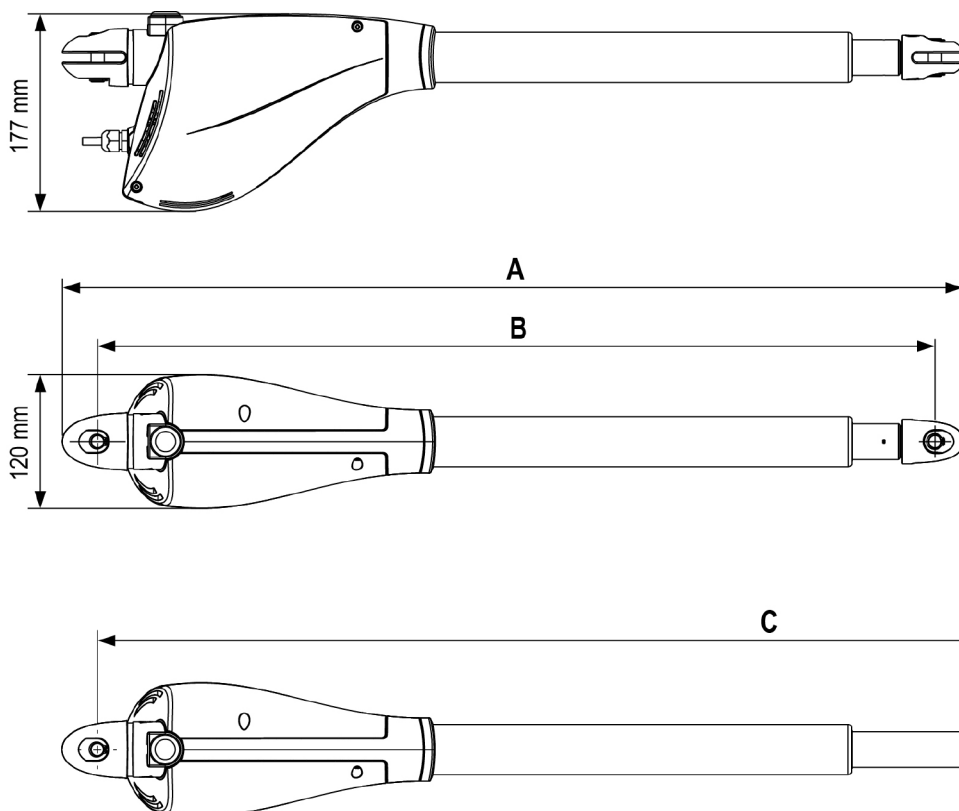
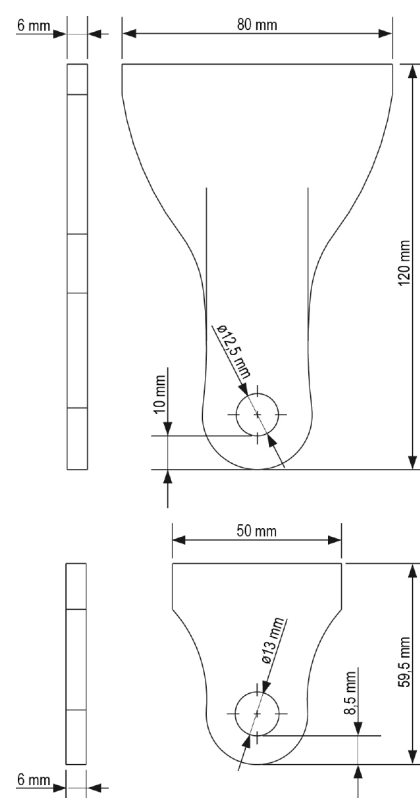
The person empowered to draw up the declaration and to provide the technical documentation:

**Roberto Corera**  
Business Manager  
Antzuola, 17/10/2011

(\*) made in extra EU Countries on behalf of Matz-Erreka,S.Coop.

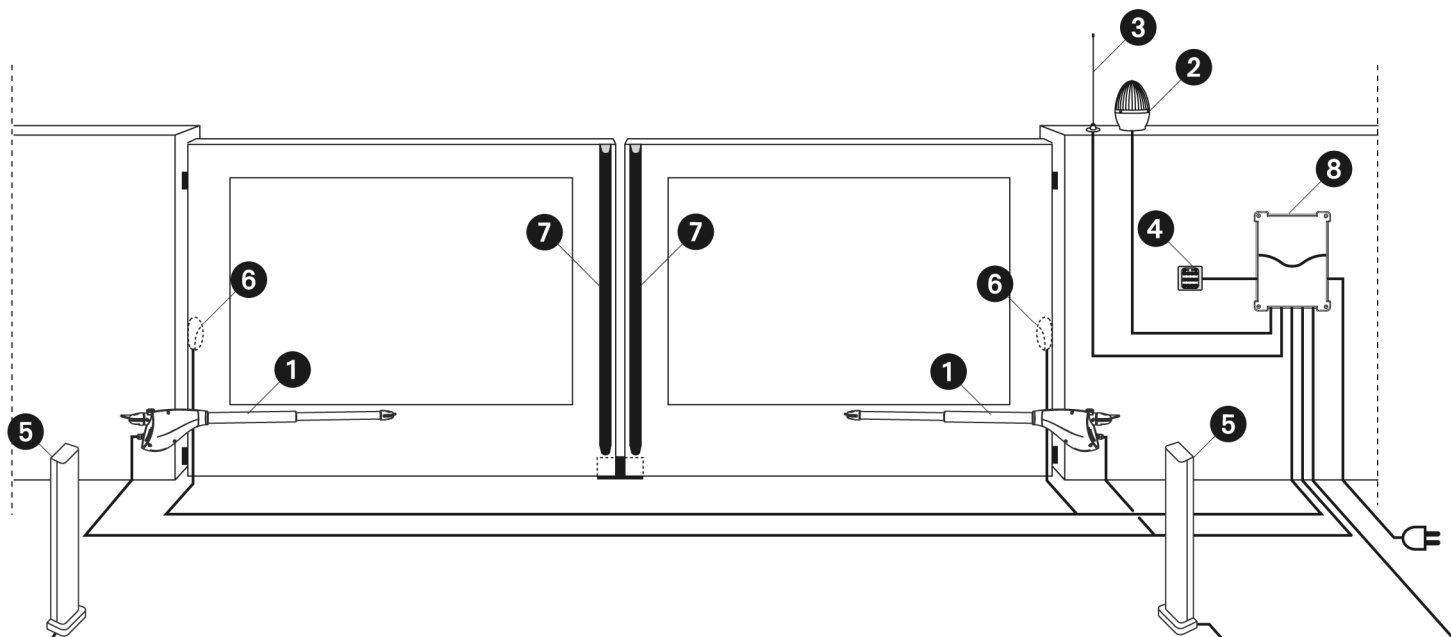
## TECHNICAL DATA

		CA43	CA53	CA43M	CA53M
Max. leaf length	m	2,5	3	2,5	3
Max. leaf weight	Kg	400	500	400	500
Power supply	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Idling current	A	0,8	0,8	2	2
Full load current	A	1	1	2,8	2,8
Maximum Power	W	200	200	300	300
Capacitor	μF	8	8	25	25
Max travel	mm	400	500	400	500
Operating speed	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Maximum thrust	N	2300	2300	2300	2300
Working temperature	°C	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50
Protection	IP	44	44	44	44
Working cycle	%	30	30	30	30
Motor weight	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	CALYPSO 400 CA43, CA43M	CALYPSO 500 CA53, CA53M
<b>A</b>	819	944
<b>B</b>	762	887
<b>C</b>	1162	1387

## INSTALLATION LAYOUT



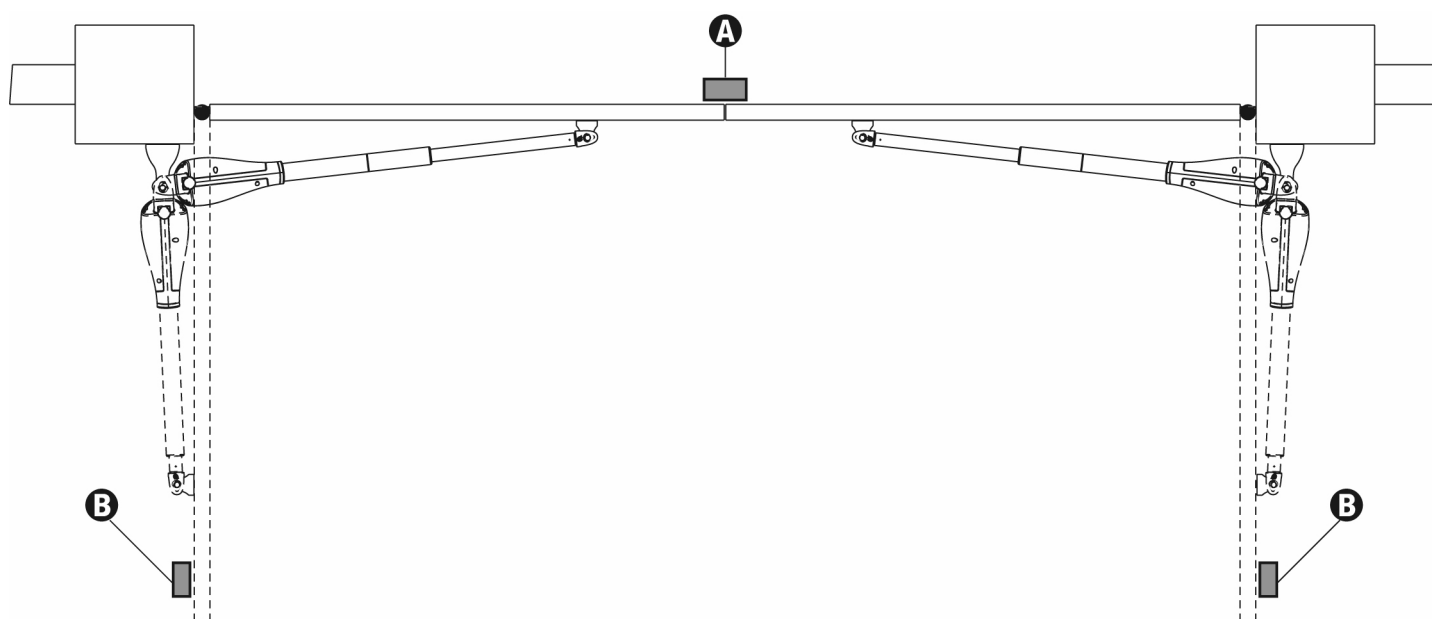
1 CALYPSO operator	cable 4 x 1 mm <sup>2</sup>
2 Blinker	cable 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
3 Aerial	cable RG-58
4 Key or digital selector	cable 2 x 1 mm <sup>2</sup>

5 Internal photocells	cable 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) cable 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
6 External photocells	cable 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) cable 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
7 Safety edge (EN 12978)	-
8 Control unit	cable 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

### PREPARATORY STEPS

The new series of operators CALYPSO, has been devised to serve gates up to 500 Kg with leaf up to 3 meters wide (look at the table technical data). Before proceeding with the installation, please make sure that your gate opens and closes freely, and that:

- Hinges and pins are in optimum condition and properly greased.
- No obstacles are within the moving area.
- There is no friction with the ground or between the leaves.
- Your gate shall be equipped with central **A** and side **B** stops, which are fundamental for the good system operation.

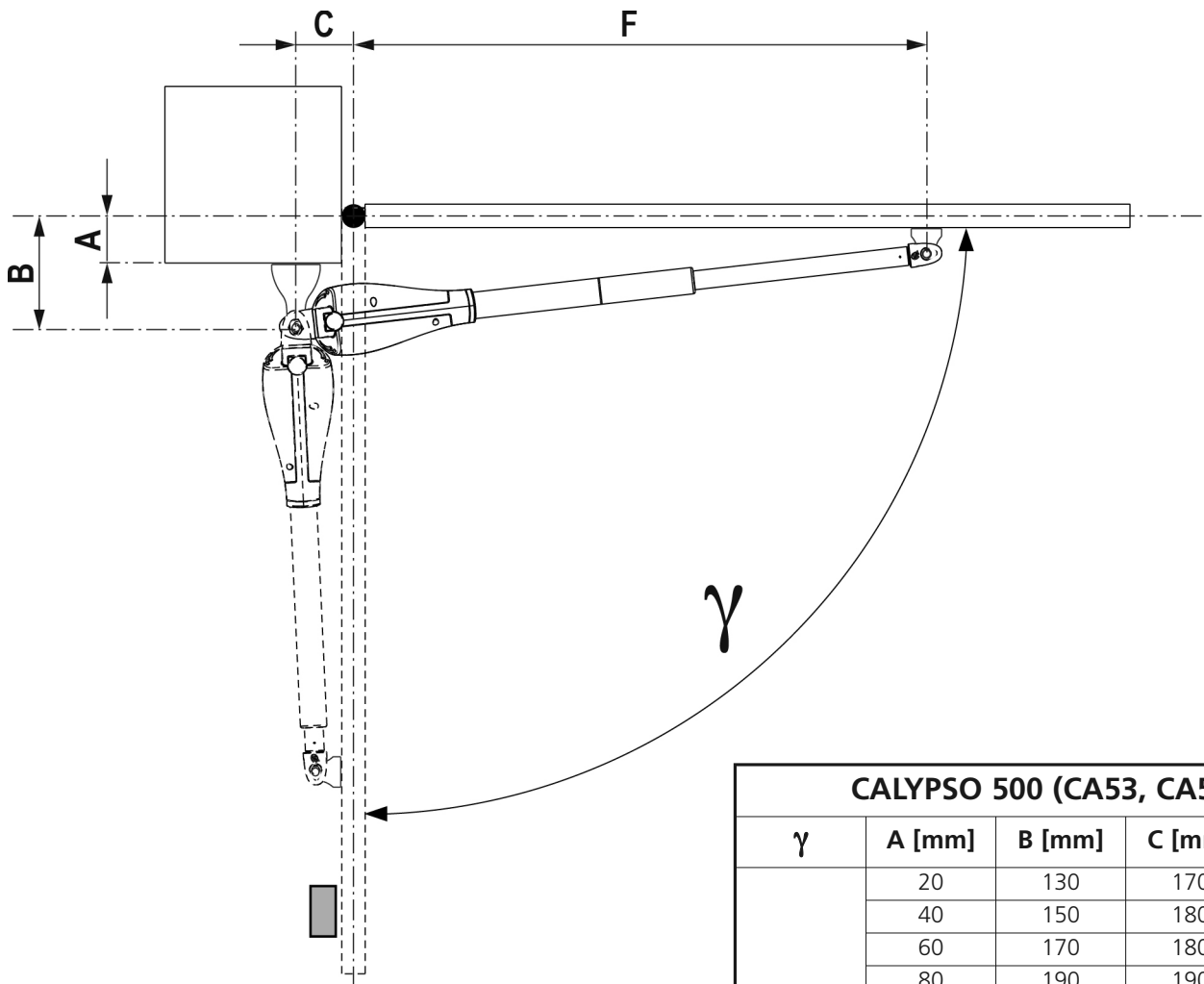


## INSTALLATION MEASURES

To carry out a proper installation of the operator parts as well as to ensure the best automation performance, the measurement levels shown in the following table shall be complied with. Change the gate structure to adapt it to one of the cases in the table, if necessary.

**⚠ WARNING:** In the case of leaf longer than 2 metres, an electric lock must be fitted to ensure an efficient closing.

### INWARD OPENING

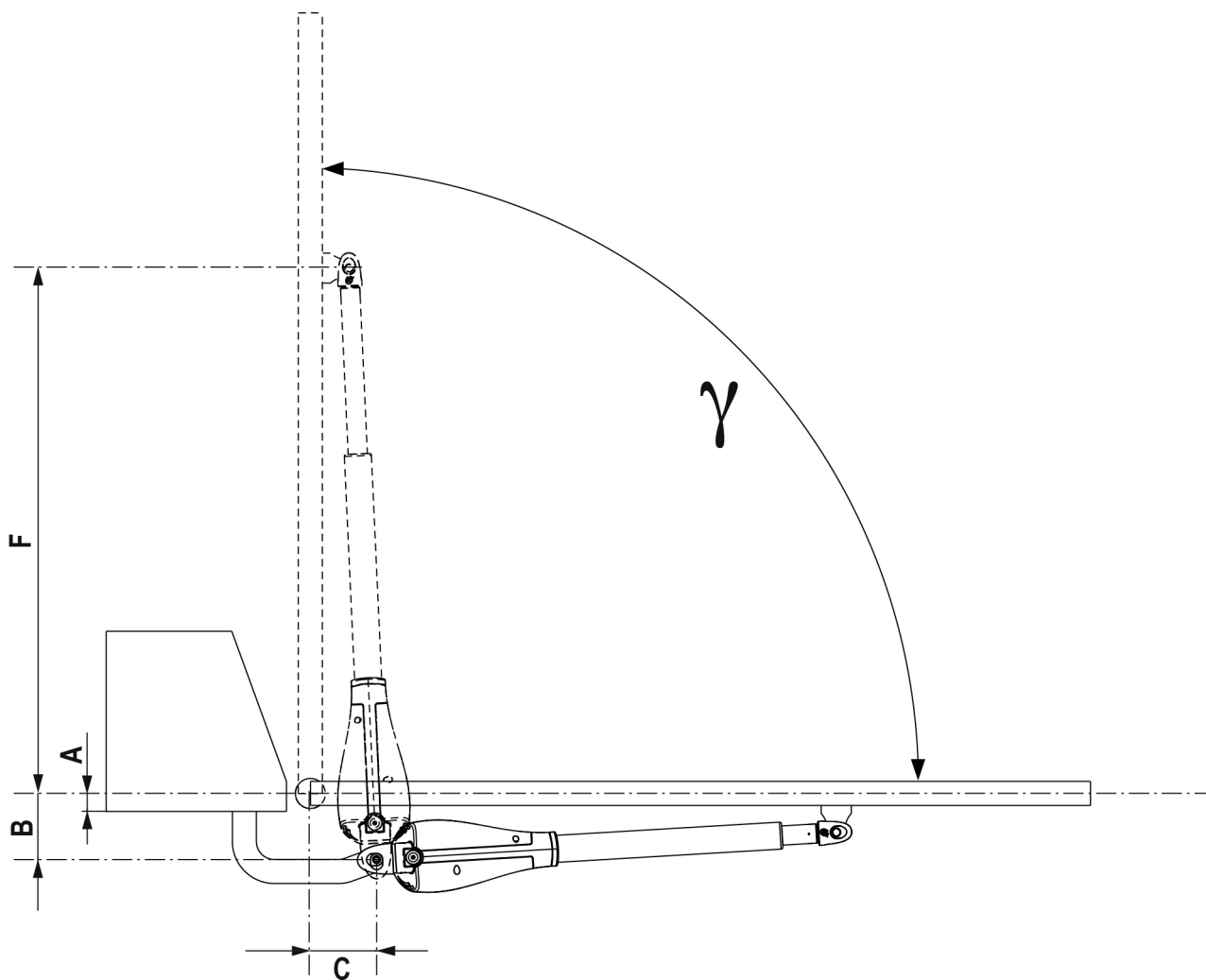


CALYPSO 400 (CA43, CA43M)				
$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
100°	140	250	120	1010
	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
110°	100	210	140	990
	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

CALYPSO 500 (CA53, CA53M)				
$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
100°	180	290	170	1180
	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
110°	160	270	160	1200
	170	280	160	1200
	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
110°	80	190	190	1180
	100	210	200	1170
	110	220	200	1170



**OUTWARD OPENING**

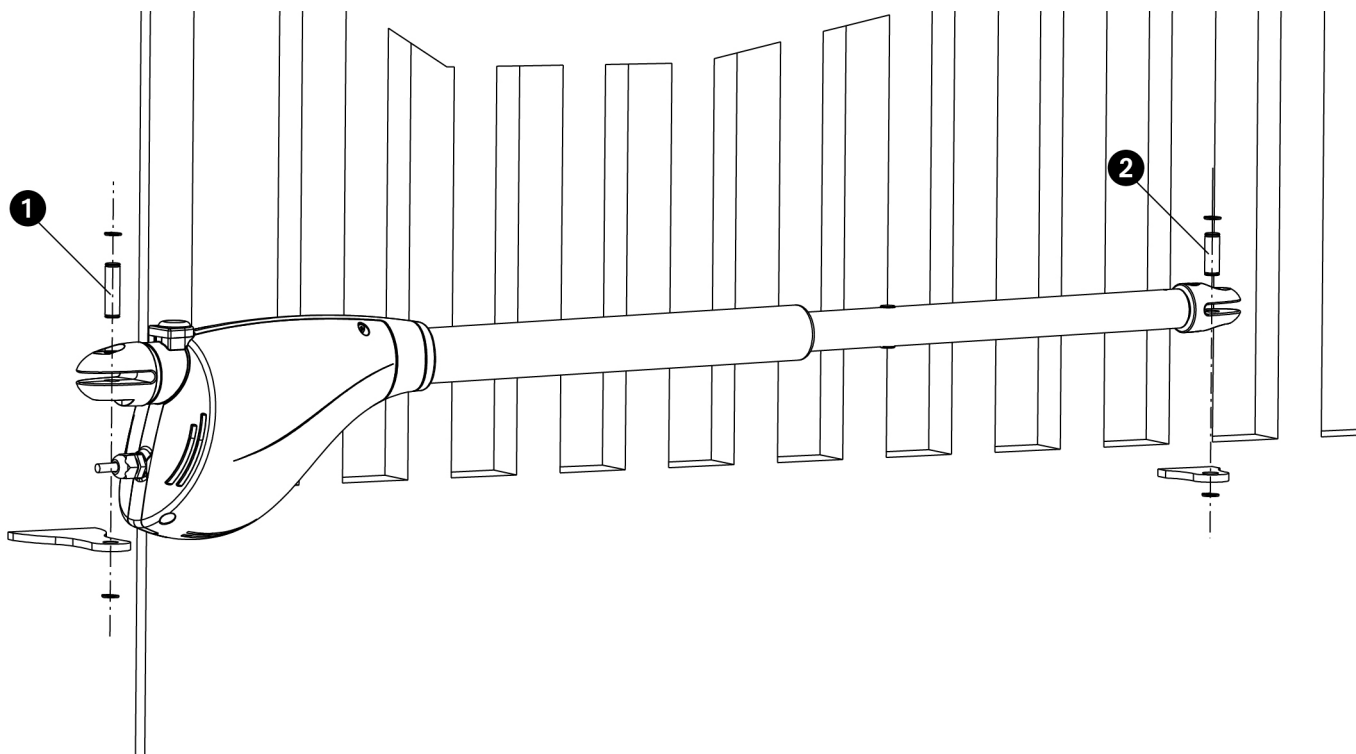


**CALYPSO 400 (CA43, CA43M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
<b>80°</b>	30	110 ÷ 130	90	949
<b>85°</b>	30	110 ÷ 130	100	967
<b>90°</b>	30	110 ÷ 130	110	986
<b>95°</b>	30	110 ÷ 130	120	1006
<b>100°</b>	30	110 ÷ 130	130	1027
<b>110°</b>	30	110 ÷ 130	140	1057

**CALYPSO 500 (CA53, CA53M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
<b>80°</b>	30	130	100	995
<b>85°</b>	30	130	110	1005
<b>90°</b>	30	130	120	1015
<b>95°</b>	30	130	130	1025
<b>100°</b>	30	130	140	1035
<b>110°</b>	30	130	150	1045



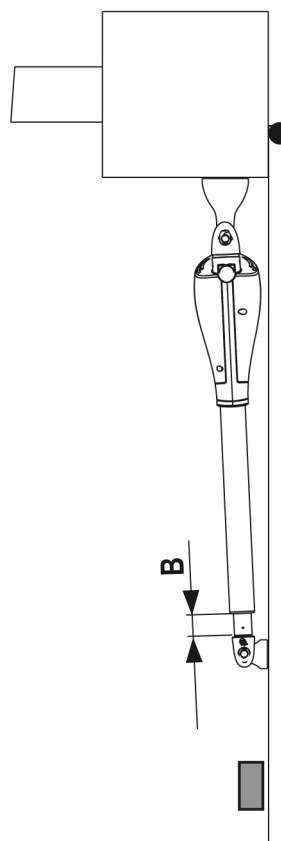
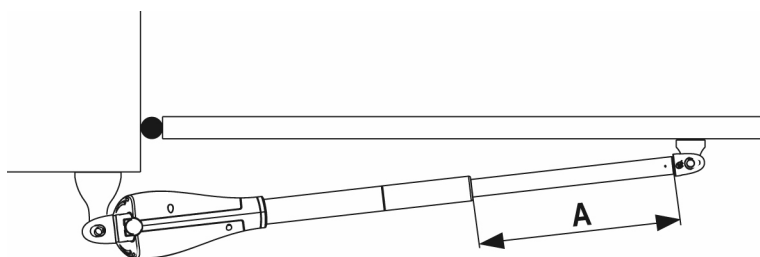
## OPERATOR FIXING

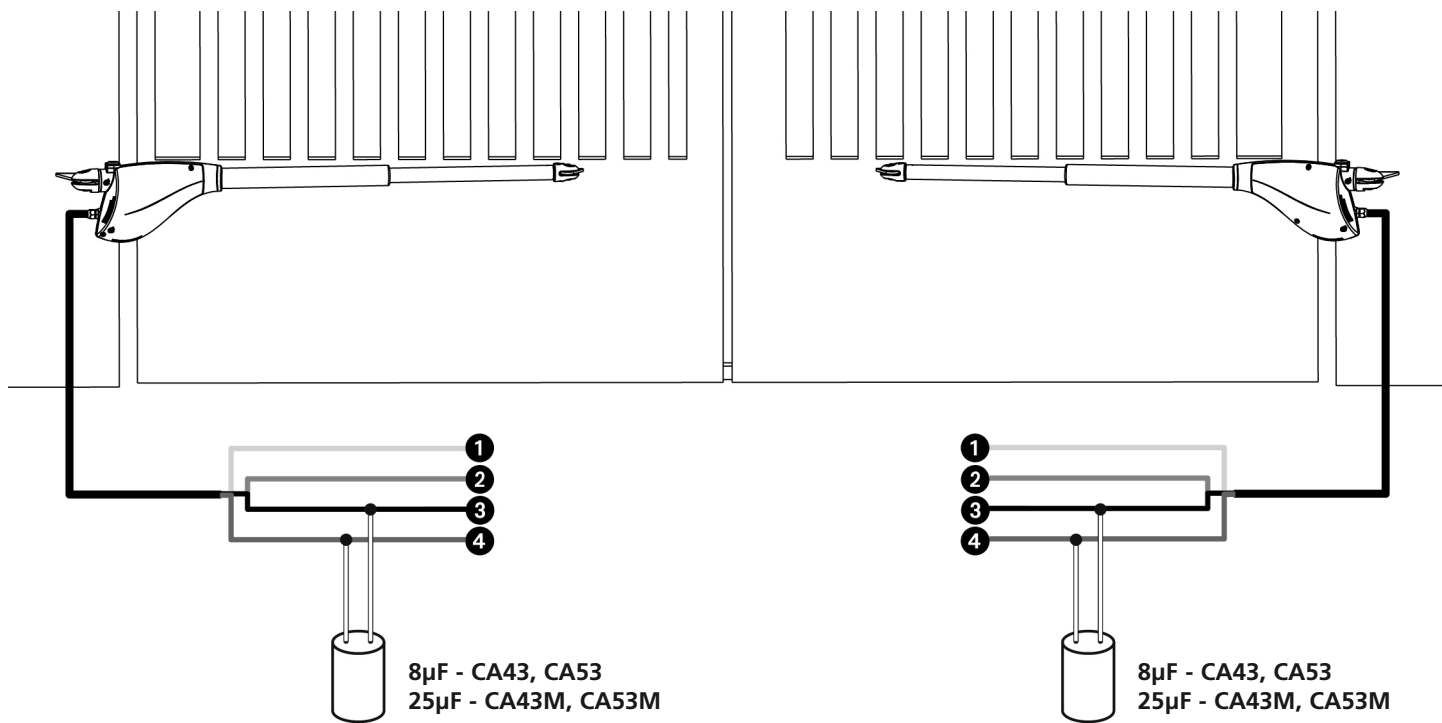
Choose measures referring to the table you can find in the previous page, mark them on the pillars and continue as follows:

- Fix the clamps to the pillar and to the gate soldering directly; if the material does not allow it, it is necessary to solder the clamps to plates to be fixed to the gate and the pillars by screws.
- Close the swing.
- Unlock the operators.
- Position CALYPSO on the brackets and fix the pins no. 1 and no. 2 with seeger (see the picture).
- Open and close the swings repeatedly manually to verify the absence of frictions between gate and ground.

**⚠ WARNING: in order to avoid damage to the operator, please adhere to the following conditions:**

- The brackets must be installed at the same height.
- The maximum stroke of arm A should not exceed 456 mm for CALYPSO400 (CA43, CA43M) and 556 mm for CALYPSO500 (CA53, CA53M) (in case of gate completely closed).
- The minimum stroke of arm B must be more than 56 mm (in case of gate completely open).





**TO CONNECT CALYPSO WITH CONTROL UNIT**

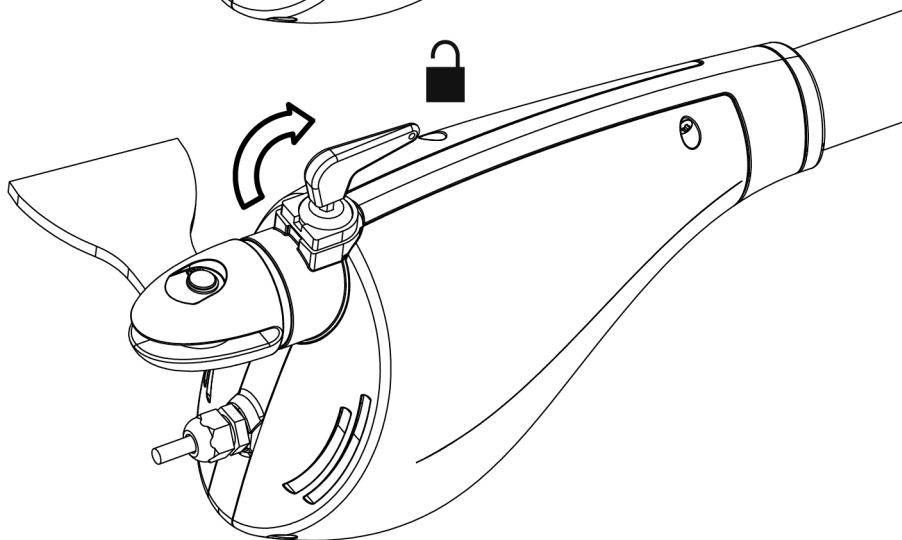
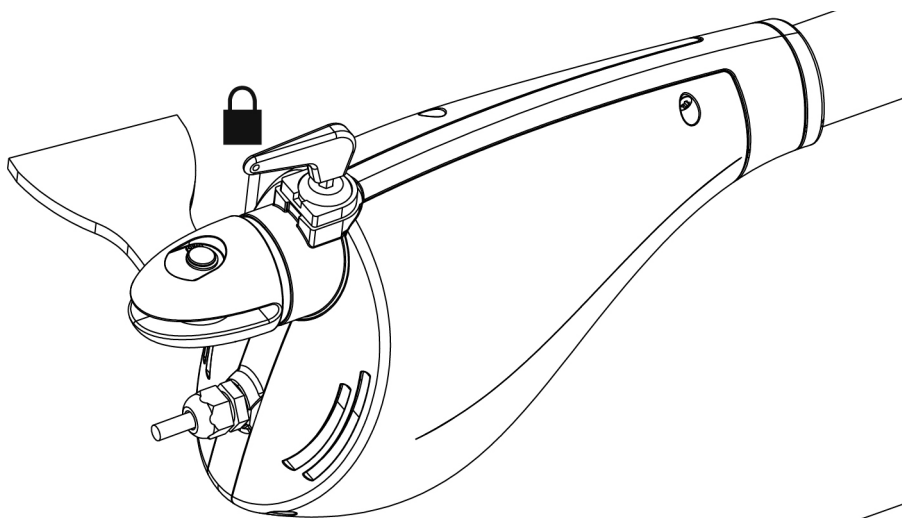
	CA43, CA53	CA43M, CA53M	FUNCIÓN
①	YELLOW - GREEN	GREEN	GND
②	GREY	WHITE	COMMON
③	BLACK	BLACK	CLOSING
④	BROWN	RED	OPENING

**⚠ WARNING:** always remember to connect the earth according to current standards (EN 60335-1, EN 60204-1).

Avoid tension in the cable during open and close operations.

## EMERGENCY RELEASE

In case of a blackout, the gate can be operated directly from the motor. Insert the key supplied in the lock, perform 1/2 of a turn. To restore the automation, simply rotate the key in closed position and insert the provided plastic cover onto the lock.



## AVISOS IMPORTANTES

ERREKA reserva-se o direito de efectuar eventuais alterações ao produto sem aviso prévio; declina ainda qualquer responsabilidade pelos danos a pessoas ou coisas originados por uso impróprio ou instalação errada.



**LER ATENTAMENTE O SEGUINTE MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE PROCEDER À INSTALAÇÃO.**

- O presente manual de instruções destina-se exclusivamente ao pessoal técnico qualificado no sector das instalações de automações.
- Nenhuma das informações contidas no manual pode ser interessante o útil ao utilizador final.
- Qualquer operação de manutenção ou de programação deve ser realizada exclusivamente por pessoal qualificado.

### A AUTOMAÇÃO DEVE SER REALIZADA EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EUROPEIAS VIGENTES:

**EN 60204-1** (Segurança das máquinas, equipamento eléctrico das máquinas, parte 1: regras gerais).

**EN 12445** (Segurança nos cerramentos automatizados, métodos de teste).

**EN 12453** (Segurança no uso de cerramentos automatizados, requisitos).

- O instalador deve instalar um dispositivo (ex. interruptor térmico magnético), que assegure o seccionamento de todos os pólos do sistema da rede de alimentação. As normas exigem uma separação dos contactos de pelo menos 3 mm em cada polo (EN 60335-1).
- Para a conexão dos tubos rijos e flexíveis ou passador de cabos, utilizar junções conformes ao grau de protecção IP55 ou superior.
- A instalação requer competências no sector eléctrico e mecânico; só deve ser efectuada por pessoal qualificado habilitado a passar a declaração de conformidade de tipo A para a instalação completa (Directriz máquinas 2006/42/CEE, apenso IIA).
- É obrigatório respeitar as seguintes normas para cerramentos veiculares automatizados: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 e as eventuais prescrições nacionais.
- A instalação a montante da automação também deve respeitar as normas vigentes e ser realizadas conforme as regras da arte.
- A regulação da força de impulso da folha deve medir-se com ferramenta própria e ser regulada conforme os valores máximos admitidos pela norma EN 12453.
- Aconselhamos utilizar um botão de emergência, a ser instalado nas proximidades da automação, (conectado com a entrada STOP da placa de comando) de maneira que seja possível parar imediatamente o portão no caso de perigo.
- A aparelhagem não deve ser utilizada por crianças ou pessoas com deficiências físicas ou psíquicas sem o devido conhecimento ou supervisão de pessoa competente.
- Não deixe as crianças brincarem com a aparelhagem.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, a sua substituição deverá ser feita pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência ou, em todo caso, por pessoa com qualificação similar, de maneira a prevenir qualquer risco.

## DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO PARA AS QUASE-MÁQUINAS (Directiva 2006/42/CE, Anexo II-B)

O fabricante (\*) **Matz-Erreka,S.Coop.**, com sede em **Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Declara sob a própria responsabilidade que:

O automatismo modelo:

CA43 (\*), CA53 (\*), CA43M (\*), CA53M (\*)

Matrícula e ano de fabricação : **referidos na chapa de dados**

Descrição: **Accionador electromecânico para portões**

- Destina-se a ser incorporada em **portão** para constituir uma máquina nos termos da Directiva 2006/42/CE. A máquina não pode entrar em exercício antes de ser declarada conforme às disposições da directiva 2006/42/CE (Anexo II-A)
- É conforme aos requisitos essenciais aplicáveis das Directivas :  
Directiva Máquinas 2006/42/CE (Anexo I, Capítulo 1)  
Directiva baixa tensão 2006/95/CE  
Directiva compatibilidade electromagnética 2004/108/CE

A documentação técnica está à disposição da autoridade competente a pedido motivado junto à:

**Matz-Erreka,S.Coop.**

**Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

A pessoa autorizada a assinar a presente declaração de incorporação e a fornecer a documentação técnica:

**Roberto Corera**

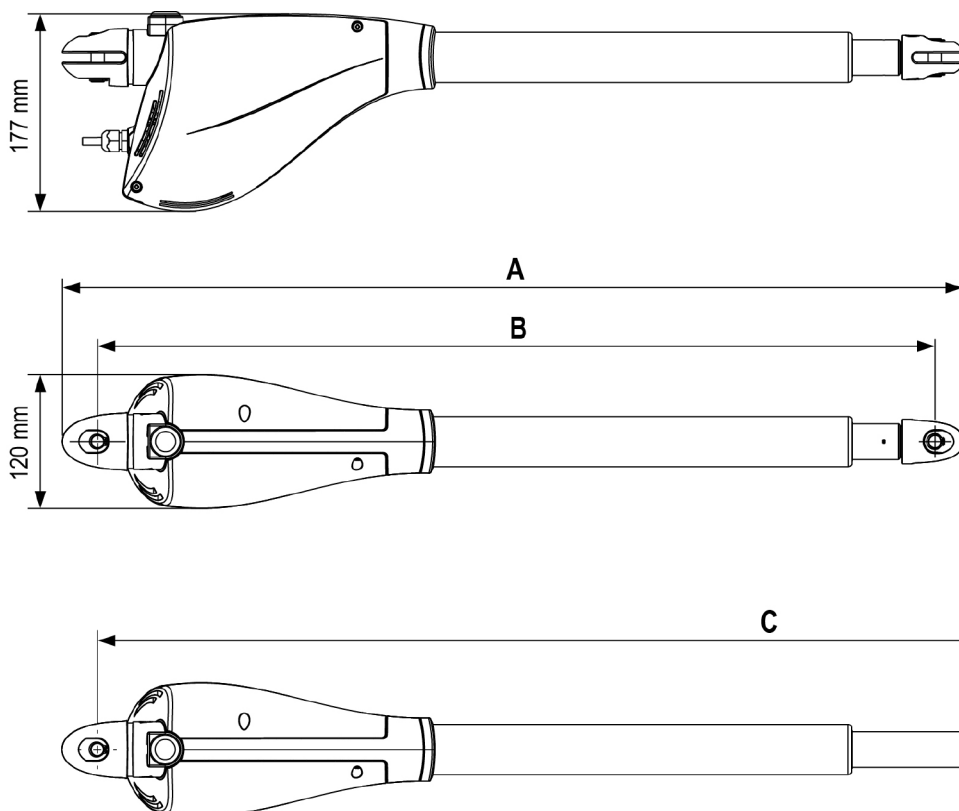
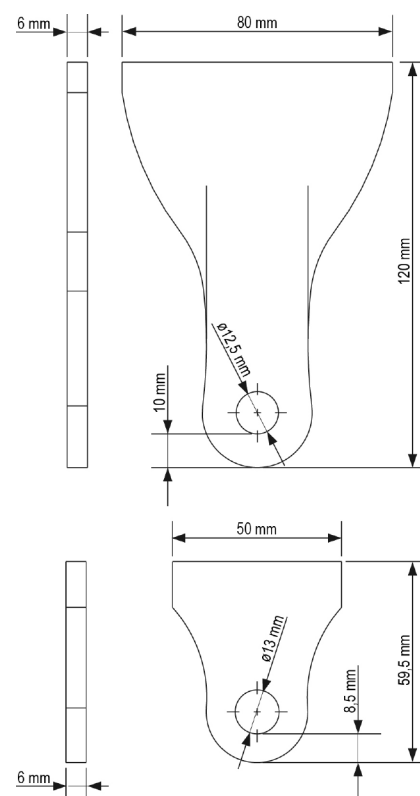
Business Manager

Antzuola, 17/10/2011

(\*) produto fabricado fora da UE para Matz-Erreka,S.Coop.

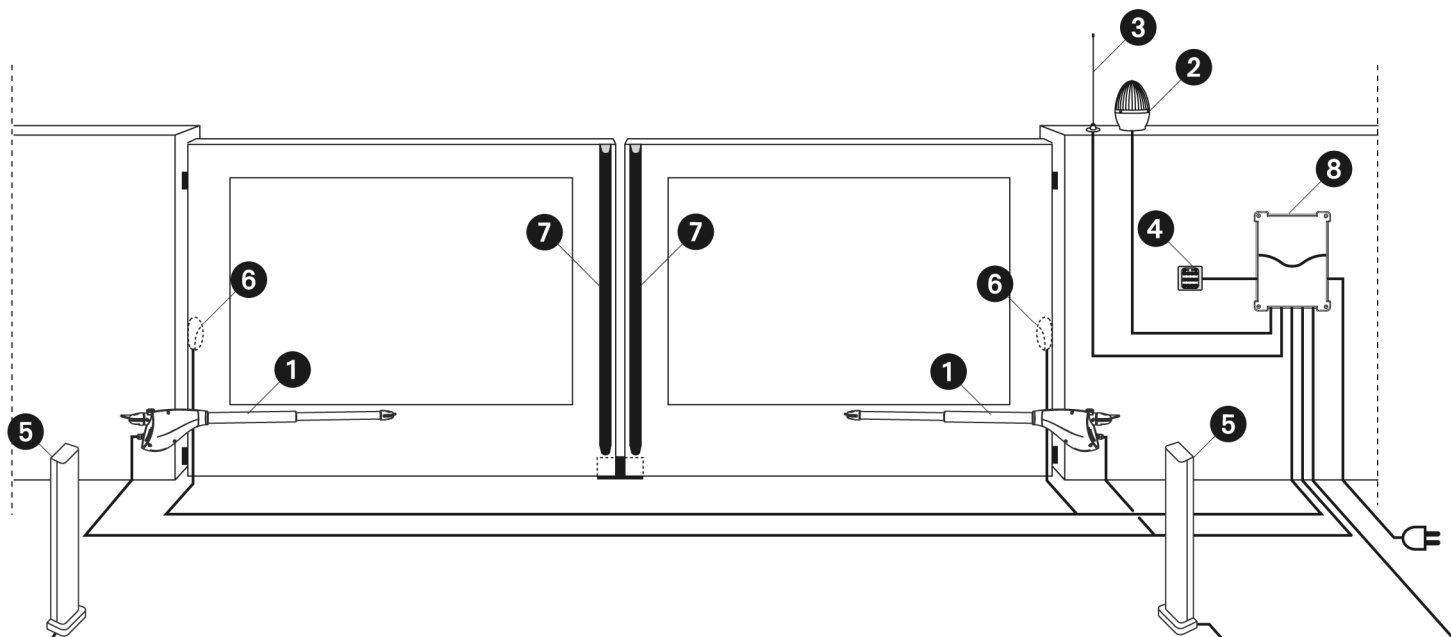
## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		CA43	CA53	CA43M	CA53M
Comprimento máximo porta	m	2,5	3	2,5	3
Peso máximo porta	Kg	400	500	400	500
Energia Eléctrica	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Absorção a vácuo	A	0,8	0,8	2	2
Absorção máxima	A	1	1	2,8	2,8
Potência motor	W	200	200	300	300
Condensador	μF	8	8	25	25
Curso máximo de arrastamento	mm	400	500	400	500
Velocidade de arrastamento	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Impulso máximo	N	2300	2300	2300	2300
Température de fonctionnement	°C	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50
Grau de protecção	IP	44	44	44	44
Ciclo de trabalho	%	30	30	30	30
Peso motor	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	CALYPSO 400 CA43, CA43M	CALYPSO 500 CA53, CA53M
<b>A</b>	819	944
<b>B</b>	762	887
<b>C</b>	1162	1387

## ESQUEMA DE INSTALAÇÃO



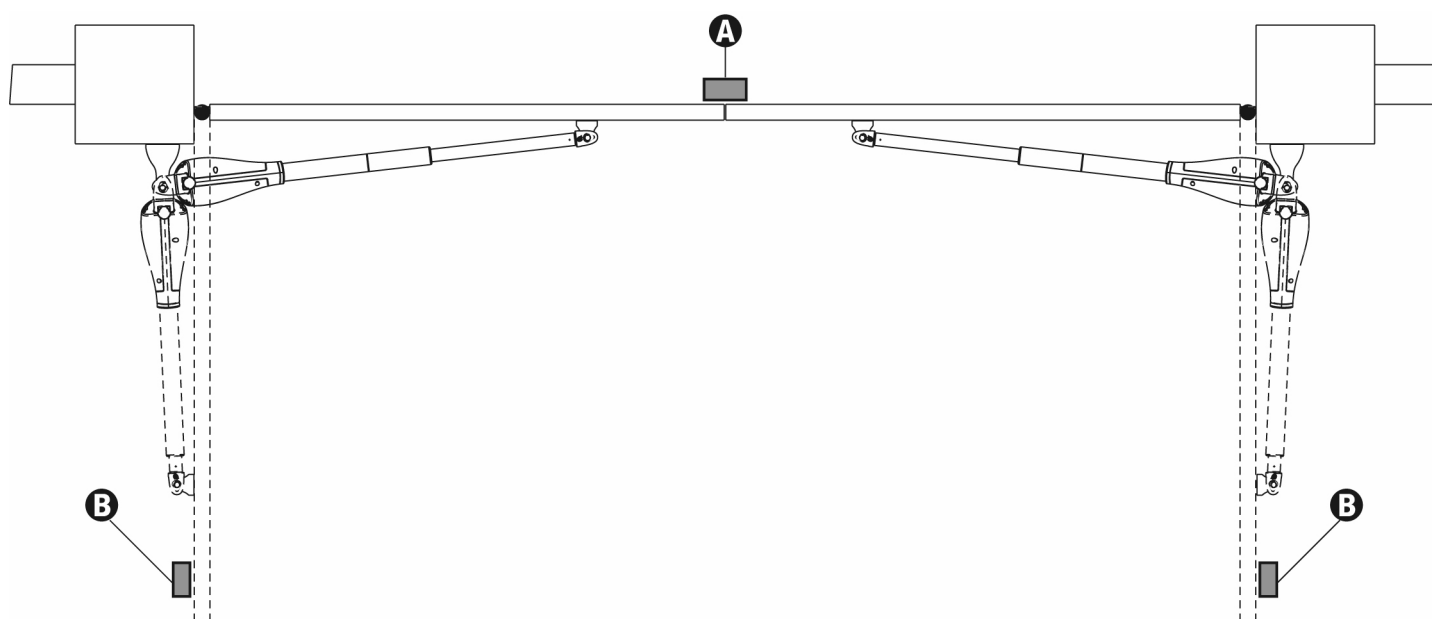
1 Accionador CALYPSO	cabo 4 x 1 mm <sup>2</sup>
2 Intermitência	cabo 2 x 0.5 mm <sup>2</sup>
3 Antena	cabo RG-58
4 Selector com chave, teclado digital ou leitor de proximidade	cabo 2 x 1 mm <sup>2</sup>

5 Células fotoelétricas internas	cabo 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) cabo 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
6 Células fotoelétricas externas	cabo 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) cabo 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
7 Banda de seguridad (EN 12978)	-
8 Armoire de commande	cabo 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

### OPERAÇÕES PRELIMINARES

A nova série de accionadores CALYPSO foi estudada para automatizar portões a batente com peso de até 500 Kg, com folhas de até 3 m de comprimento, consoante os modelos (ver tabela características técnicas). Antes de iniciar a instalação é fundamental apurar que o portão se abre e fecha livremente e verificar escrupulosamente os seguintes pontos:

- Dobradiças e pinos em óptimo estado e bem lubrificados.
- Não deve existir nenhum empecilho a impedir o movimento.
- Não deve haver nenhum atrito com o solo e entre as folhas.
- O portão deve ser dotado de paragem central **A** e paragens laterais **B**: estas são indispensáveis para um bom

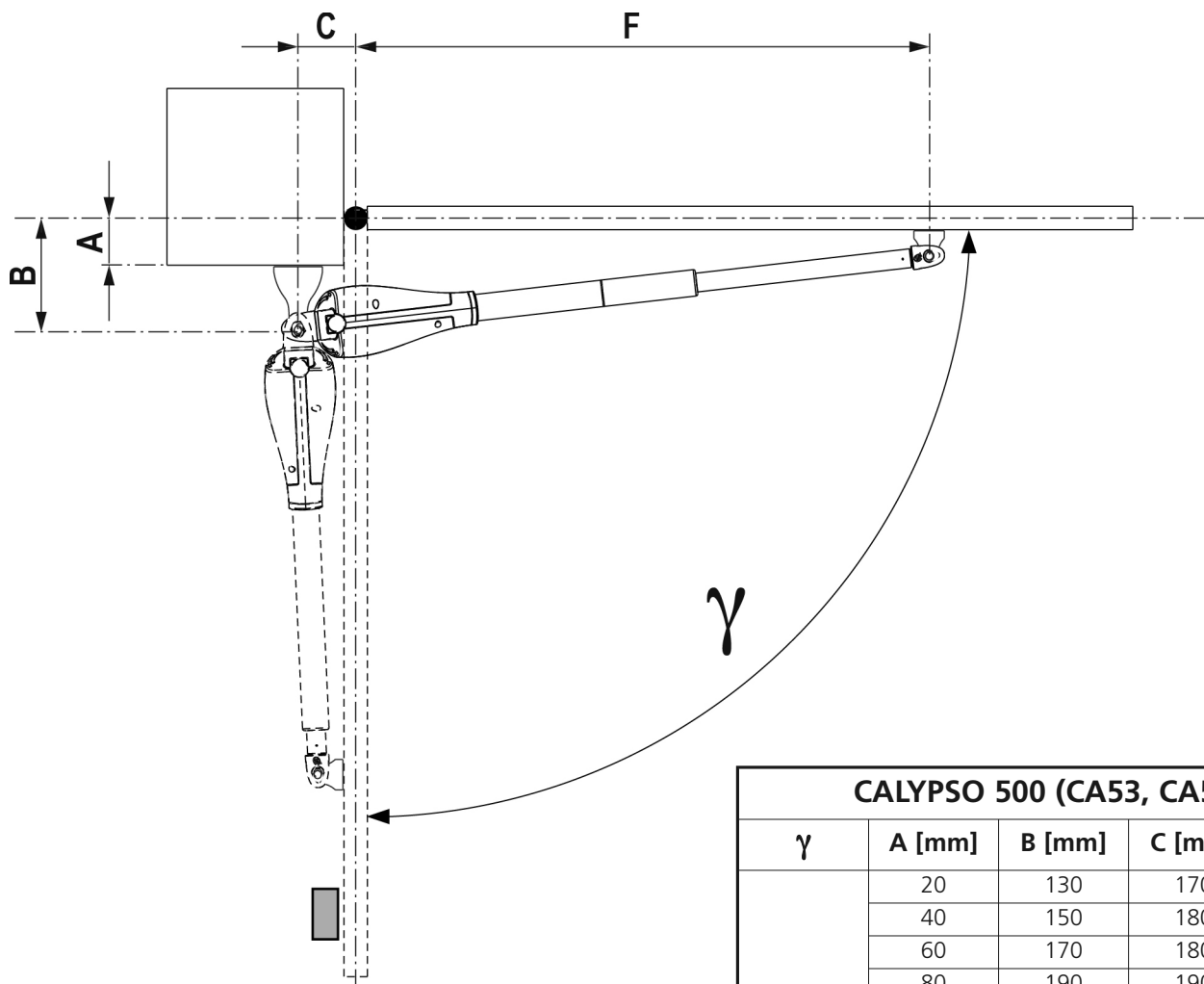


## MEDIDAS DE INSTALAÇÃO

Para efectuar uma correcta instalação dos accionadores e garantir um funcionamento perfeito da automatização, é necessário respeitar as cotas de medição referidas na tabela abaixo. Eventualmente, modificar a estrutura do portão de maneira a adaptá-lo a um dos casos referidos na tabela abaixo.

**⚠ ATENÇÃO:** No caso em que a folha tenha um comprimento superior aos 2 m é necessário instalar uma fechadura eléctrica para garantir uma fechadura.

### ABERTURA PARA O INTERIOR



#### CALYPSO 400 (CA43, CA43M)

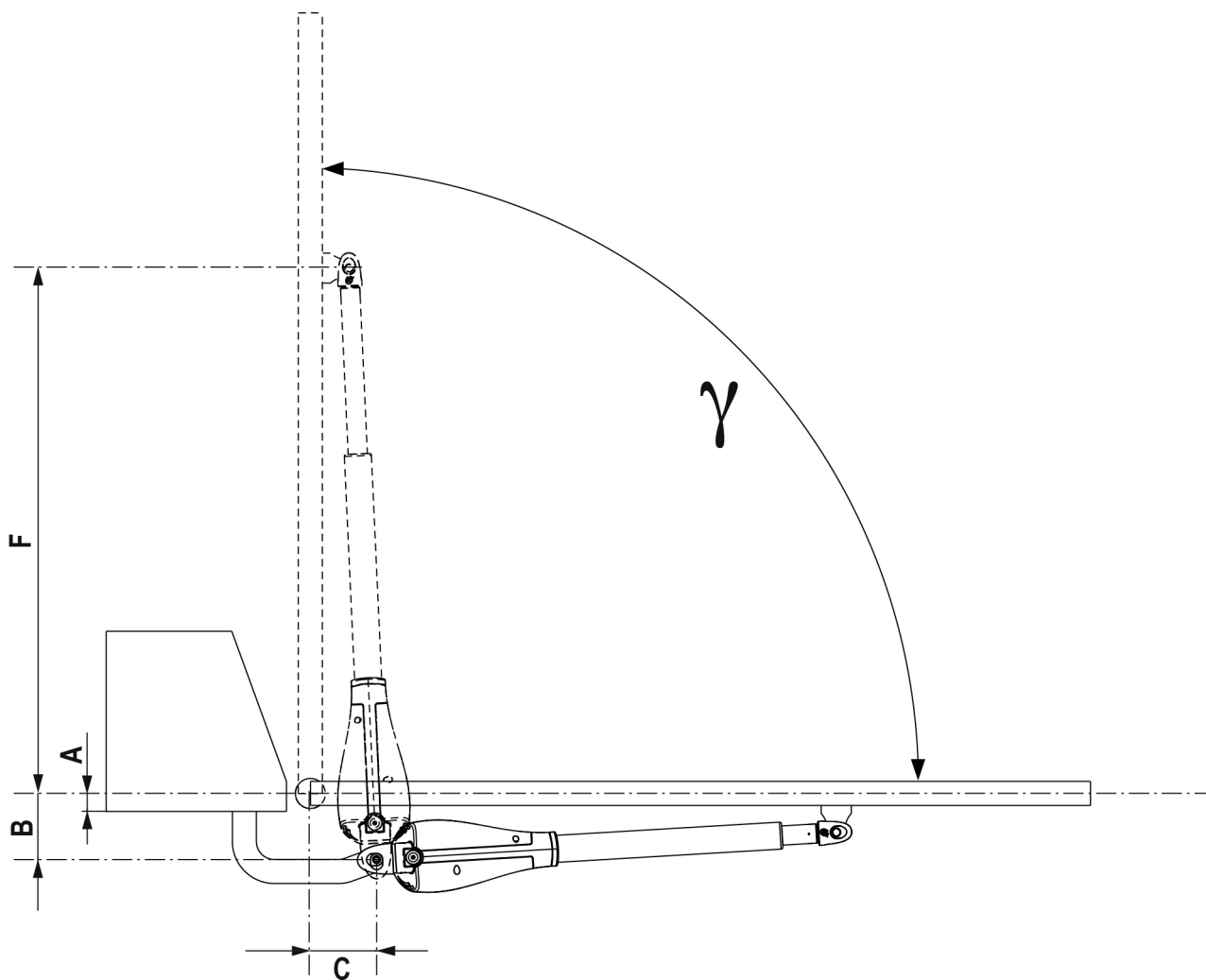
$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
	140	250	120	1010
100°	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
	100	210	140	990
110°	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

#### CALYPSO 500 (CA53, CA53M)

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
100°	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
	170	280	160	1200
110°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	110	220	200	1170



**ABERTURA PARA O EXTERIOR**

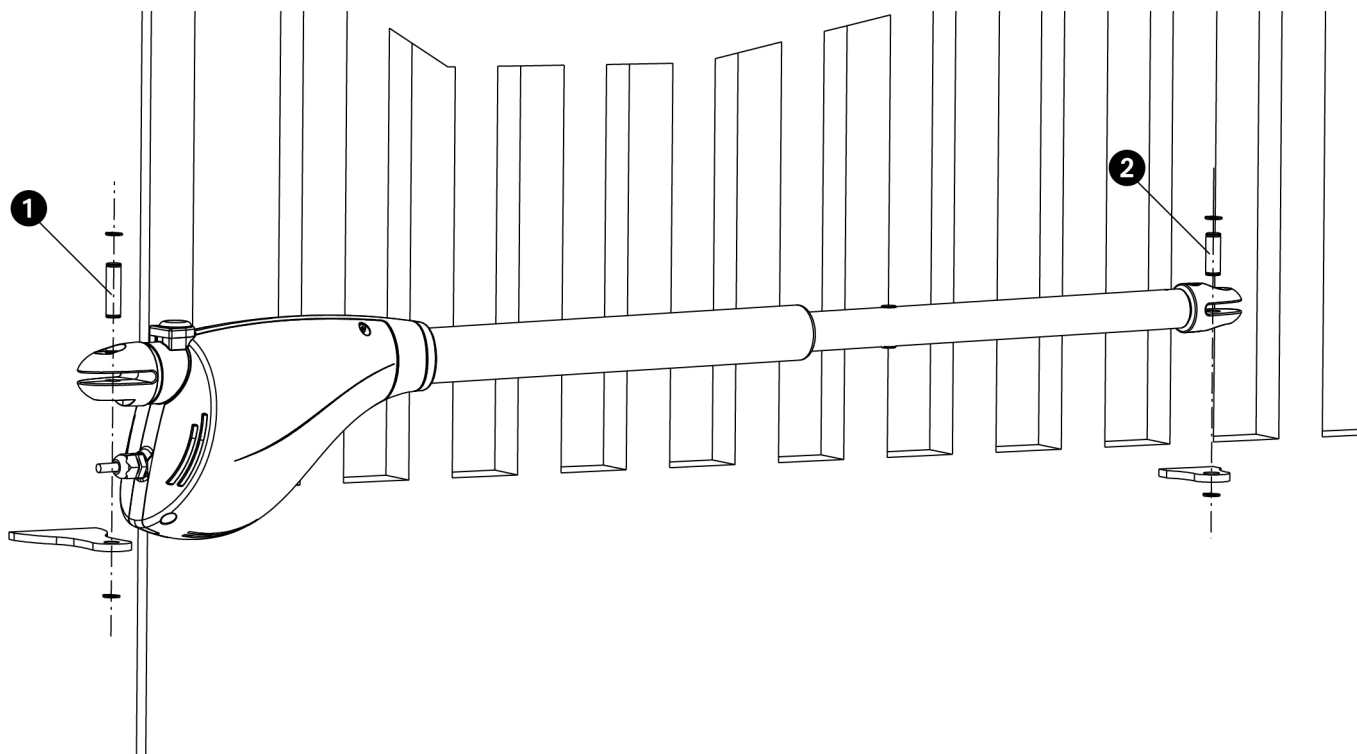


**CALYPSO 400 (CA43, CA43M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
80°	30	110 ÷ 130	90	949
85°	30	110 ÷ 130	100	967
90°	30	110 ÷ 130	110	986
95°	30	110 ÷ 130	120	1006
100°	30	110 ÷ 130	130	1027
110°	30	110 ÷ 130	140	1057

**CALYPSO 500 (CA53, CA53M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
80°	30	130	100	995
85°	30	130	110	1005
90°	30	130	120	1015
95°	30	130	130	1025
100°	30	130	140	1035
110°	30	130	150	1045



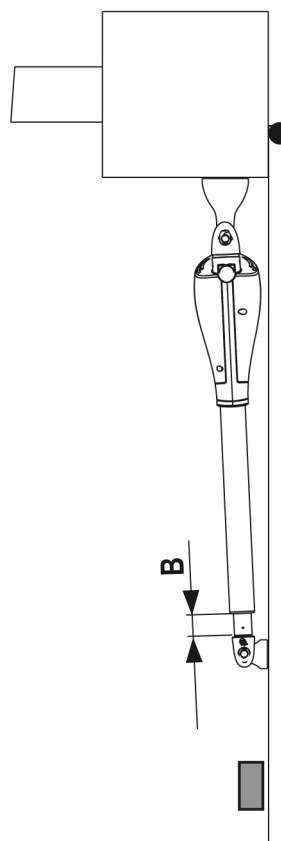
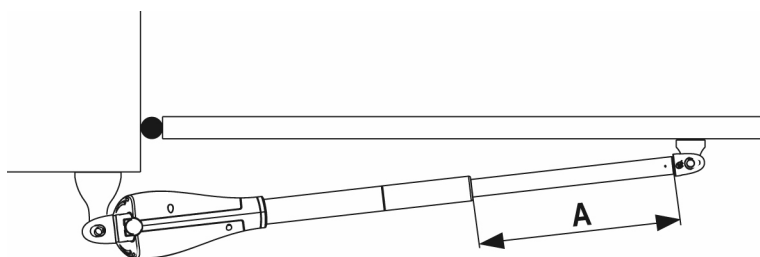
## FIXAÇÃO DOS ACCIONADORES

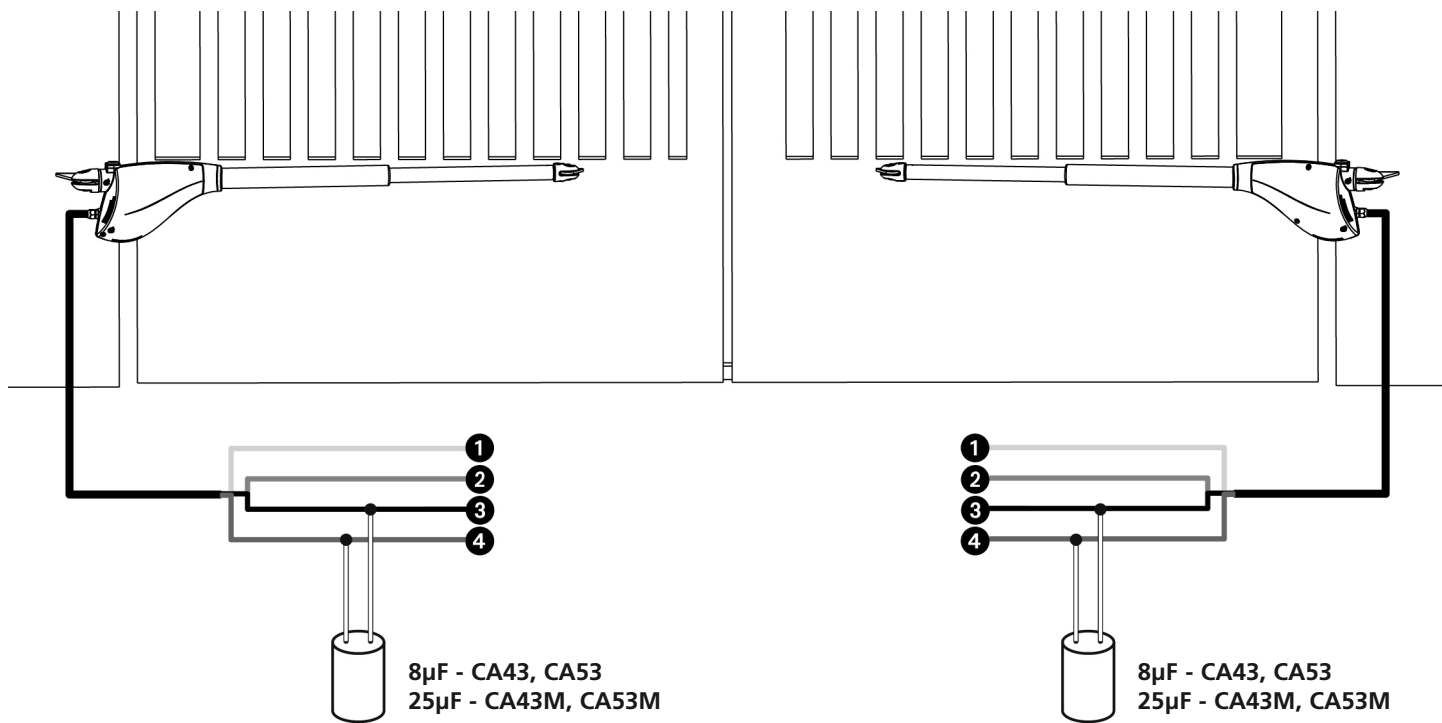
Após ter transferido nos pilares as medidas escolhidas na tabela da página anterior, proceder com as seguintes operações:

- Fixar os estribos aos pilares e ao portão e soldá-los directamente; se os materiais não o permitirem, então será necessário soldar os estribos sobre chapas a serem sucessivamente fixadas aos pilares com parafusos ou parafusos de expansão.
- Fechar a folha.
- Desbloquear os accionadores.
- Posicionar o CALYPSO nos estribos e fixar os pinos 1 e 2 com os respectivos seeger como mostra a figura.
- Ensaiar diversas vezes a abertura e o cerramento manual das folhas, prestando atenção que não haja atrito entre o accionador e a estrutura do portão.

**⚠ ATENÇÃO:** para não danificar o accionador é fundamental RESPEITAR AS SEGUINTE CONDIÇÕES:

- Os estribos devem ser posicionados na mesma altura.
- O curso máximo da barra A (com o portão completamente fechado) não deve ultrapassar os 456 mm para CALYPSO400 (CA43, CA43M) e os 556 mm para CALYPSO500 (CA53, CA53M).
- O percurso mínimo da haste B (com o portão completamente aberto) não deve ser inferior a 56 mm.





### LIGAÇÃO DO CALYPSO À CENTRAL DE COMANDO

	CA43, CA53	CA43M, CA53M	FUNCIÓN
①	AMARELO - VERDE	VERDE	GND
②	CINZA	BLANCO	COMUM
③	PRETO	PRETO	CERRAMENTO
④	MARROM	VERMELHO	ABERTURA

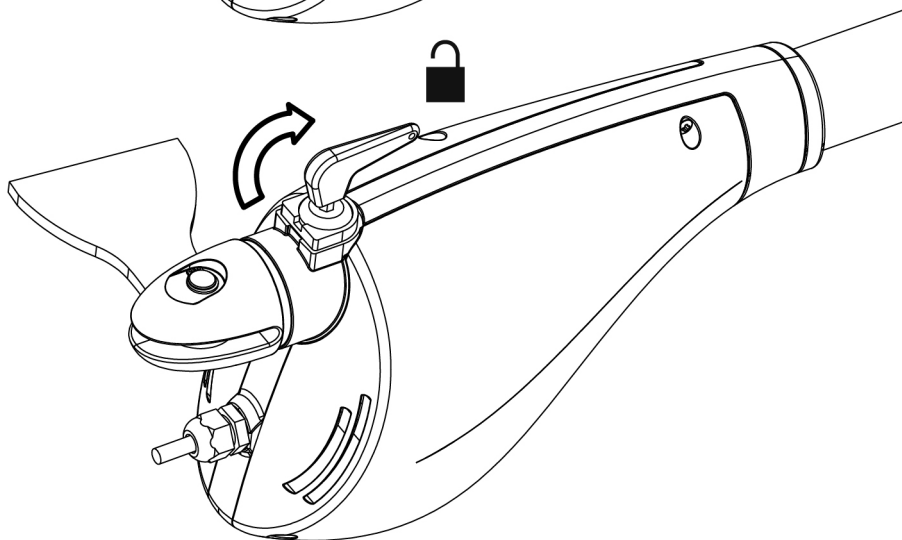
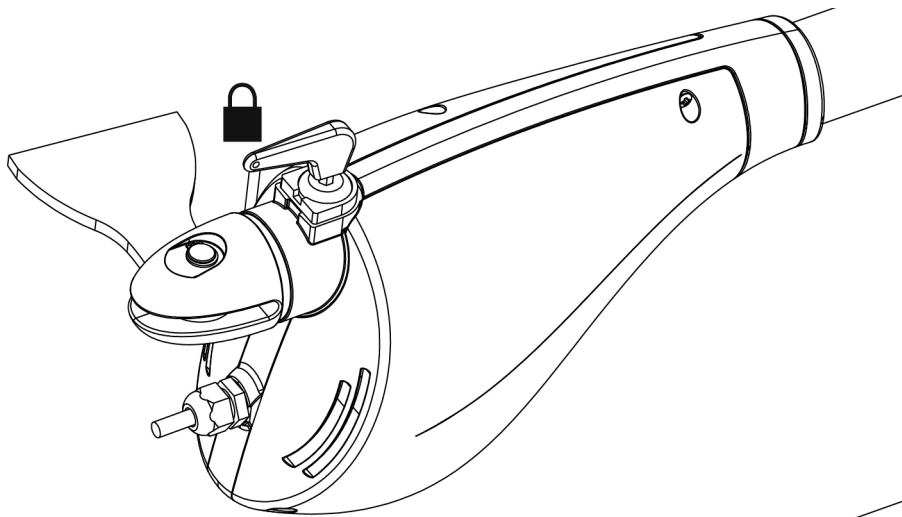
**⚠ ATENÇÃO:** Ligar sempre o cabo de terra como previsto pelas normas vigentes (EN 60335-1, EN 60204-1).

Evitar a tensão do cabo durante as operações de abertura e fecho.

## DESBLOQUEIO DE EMERGÊNCIA

No caso de faltar energia eléctrica o portão pode ser desbloqueado mecanicamente actuando no motor. Inserir a chave fornecida e efectuar 1/2 giro.

Para voltar à automação basta girar novamente a chave na posição inicial e inserir a tampa de plástico.



## WICHTIGE HINWEISE

Die Firma ERREKA behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.



**Um die Steuerung fehlerfrei zu installieren und programmieren zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sehr aufmerksam durch.**

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automationen von Toren.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.

### **DIE AUTOMATISIERUNG MUSS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN EUROPÄISCHEN NORMEN ERFOLGEN:**

**EN 60204-1** (Sicherheit der Maschine elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: allgemeine Anforderungen)

**EN 12445** (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore rüfverfahren)

**EN 12453** (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore Anforderungen)

- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
- Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verbindungen zu verwenden, die dem Sicherheitsgrad IP55 entsprechen.
- Die Installation erfordert Kenntnisse auf den Gebieten der Elektrik und Mechanik; sie darf ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, welches berechtigt ist, eine vollständige Konformitätserklärung vom Typ A auszustellen (Maschinenrichtlinie 2006/42/CEE, Anlage IIA).
- Für automatisch betriebene Rolltore ist die Einhaltung der folgenden Normen obligatorisch: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 und alle eventuell geltenden, regionalen Vorschriften.
- Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.
- Die Schubkraft des Torflügels muss mit Hilfe eines geeigneten Instruments gemessen, und entsprechend den in Richtlinie EN 12453 definierten Höchstwerten eingestellt werden.
- Es wird empfohlen, in der Nähe der Automatik einen Notaus-Schalter zu installieren (mit Anschluss an en Eingang STOP der Steuerkarte), so dass bei Gefahr ein unverzügliches Halten des Tors bewirkt werden kann.
- Das Gerät darf nicht von körperlich oder psychisch behinderten Kindern oder Personen ohne entsprechende Kenntnisse oder Aufsicht seitens einer kompetenten Person betätigt werden.
- Kinder so beaufsichtigen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## INKORPORATIONSERKLÄRUNG FÜR UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINEN

(Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II-B)

Der Hersteller (\*) **Matz-Erreka,S.Coop.**, mit Sitz in **B° Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Erklärt unter eigener Haftung, dass:  
der Automatismus Modell:  
CA43 (\*), CA53 (\*), CA43M (\*), CA53M (\*)

Seriennummer und Baujahr: **auf dem Typenschild**  
Beschreibung: **Elektromechanisches Stellglied für Tore**

- für die Inkorporation in ein/e **Tor** bestimmt ist und eine Maschine darstellt gemäß Richtlinie 2006/42/EG. Diese Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden bevor sie nicht als den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG (Anhang II-A) konform erklärt wird
- konform mit den wesentlichen anwendbaren Bestimmungen der Richtlinien ist:  
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (Anhang I, Kapitel 1)  
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG  
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG

Die technische Dokumentation steht den zuständigen Behörden auf begründete Anfrage zur Verfügung bei:

**Matz-Erreka,S.Coop.**  
**B° Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

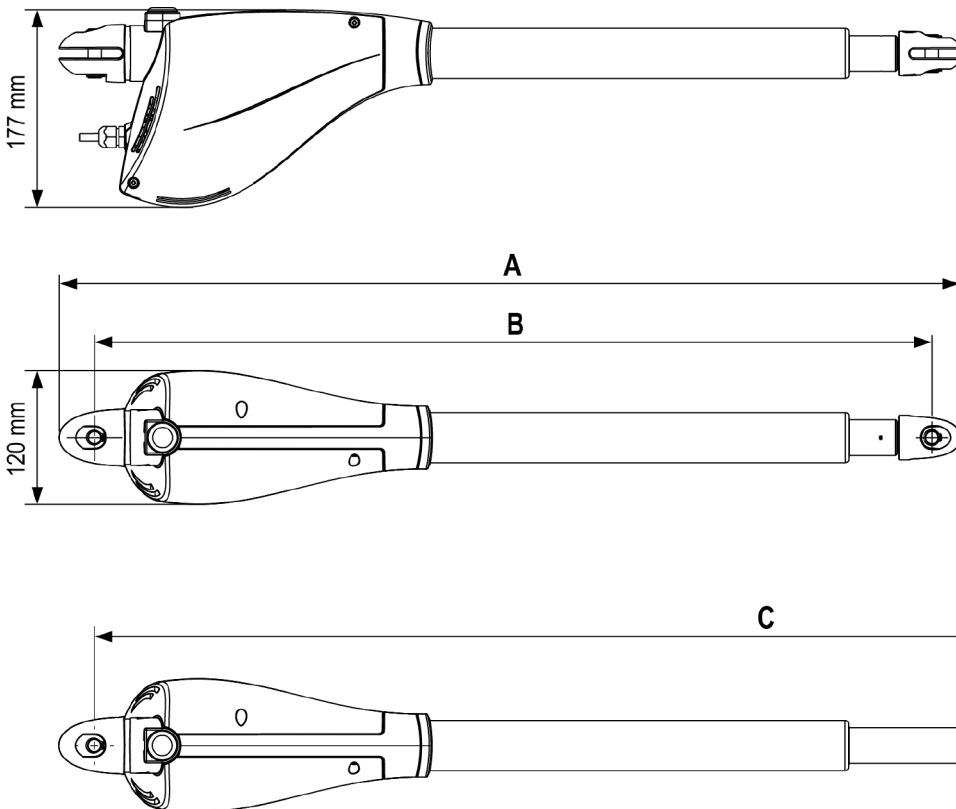
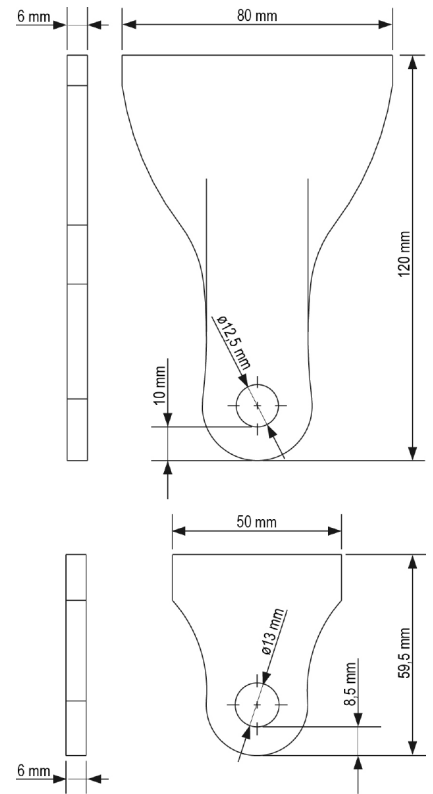
Folgende Person ist autorisiert, die Inkorporationserklärung zu unterzeichnen und die technische Dokumentation zur Verfügung zu stellen:

**Roberto Corera**  
Business Manager  
Antzuola, 17/10/2011

(\*) hergestellt außerhalb der EU in Namen von Matz-Erreka,S.Coop.

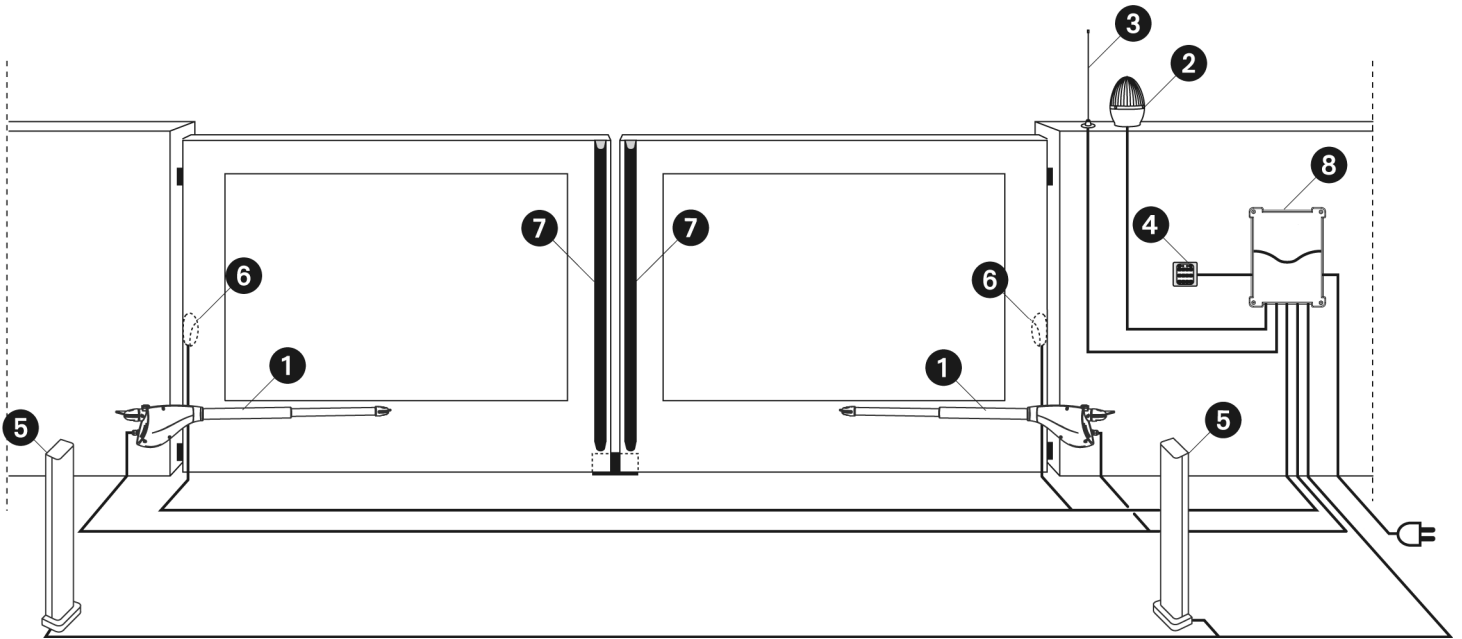
# TECHNISCHE DATEN

		CA43	CA53	CA43M	CA53M
Max. Torflügelweite	m	2,5	3	2,5	3
Max. Torgewicht	Kg	400	500	400	500
Versorgung	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Stromaufnahme ohne Belastung	A	0,8	0,8	2	2
Maximale Stromaufnahme	A	1	1	2,8	2,8
Maximale Leistung	W	200	200	300	300
Kondensator	µF	8	8	25	25
Max. Hub	mm	400	500	400	500
Laufgeschwindigkeit	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Max. Schub	N	2300	2300	2300	2300
Betriebstemperatur	°C	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50	-30 ÷ +50
Schutzart	IP	44	44	44	44
Arbeitszyklus	%	30	30	30	30
Motorgewicht	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	CALYPSO 400 CA43, CA43M	CALYPSO 500 CA53, CA53M
<b>A</b>	819	944
<b>B</b>	762	887
<b>C</b>	1162	1387

## INSTALLATIONSPLAN



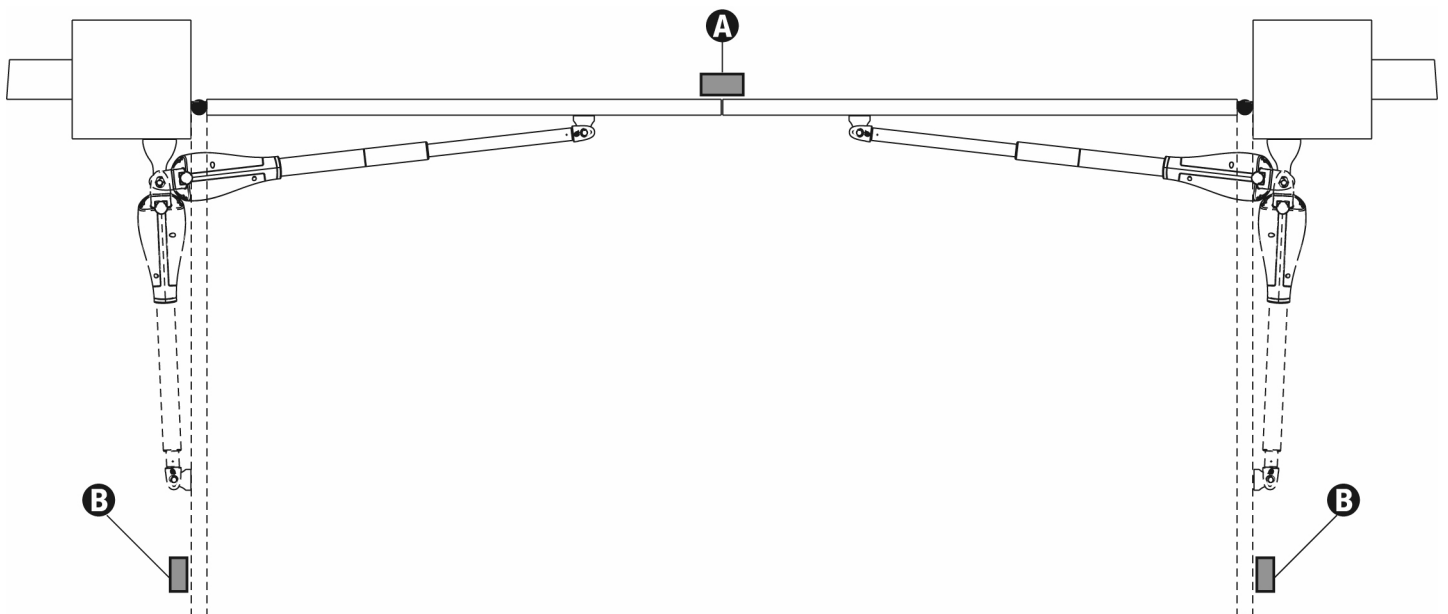
1 Antrieb CALYPSO	Kabel 4 x 1 mm <sup>2</sup>
2 Blinkvorrichtung	Kabel 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
3 Antenne	Kabel RG-58
4 Schlüssel- oder Digitalwähler	Kabel 2 x 1 mm <sup>2</sup>

5 Innenfotозellen	Kabel 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) Kabel 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
6 Außenfotозellen	Kabel 4 x 1 mm <sup>2</sup> (RX) Kabel 2 x 1 mm <sup>2</sup> (TX)
7 Sicherheitskontaktleisten (EN 12978)	-
8 Steuerung	Kabel 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

### VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Die neue Serie von Antriebe CALYPSO ist „geboren“ um Flügeltore bis 500 Kg und mit Tor-Flügeln bis 3 Meter Länge zu führen. (Bitte sehen Sie in die Tafel mit den technischen Daten). Vor der Installation muss sichergestellt werden, dass sich das Tor hindernisfrei öffnen und schließen lässt, ferner ist es auf folgende Voraussetzungen zu prüfen:

- Angeln und Stifte müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden und hinreichend geschmiert sein.
- Kein Hindernis darf die Bewegung beeinträchtigen.
- Es darf keine Reibung zwischen den Torflügeln und dem Grund bestehen.
- Ihr Tor muss mit zentralen **A** und seitlichen **B** Stopperrn ausgerüstet sein: Diese sind für die korrekte Funktion des Systems unentbehrlich.

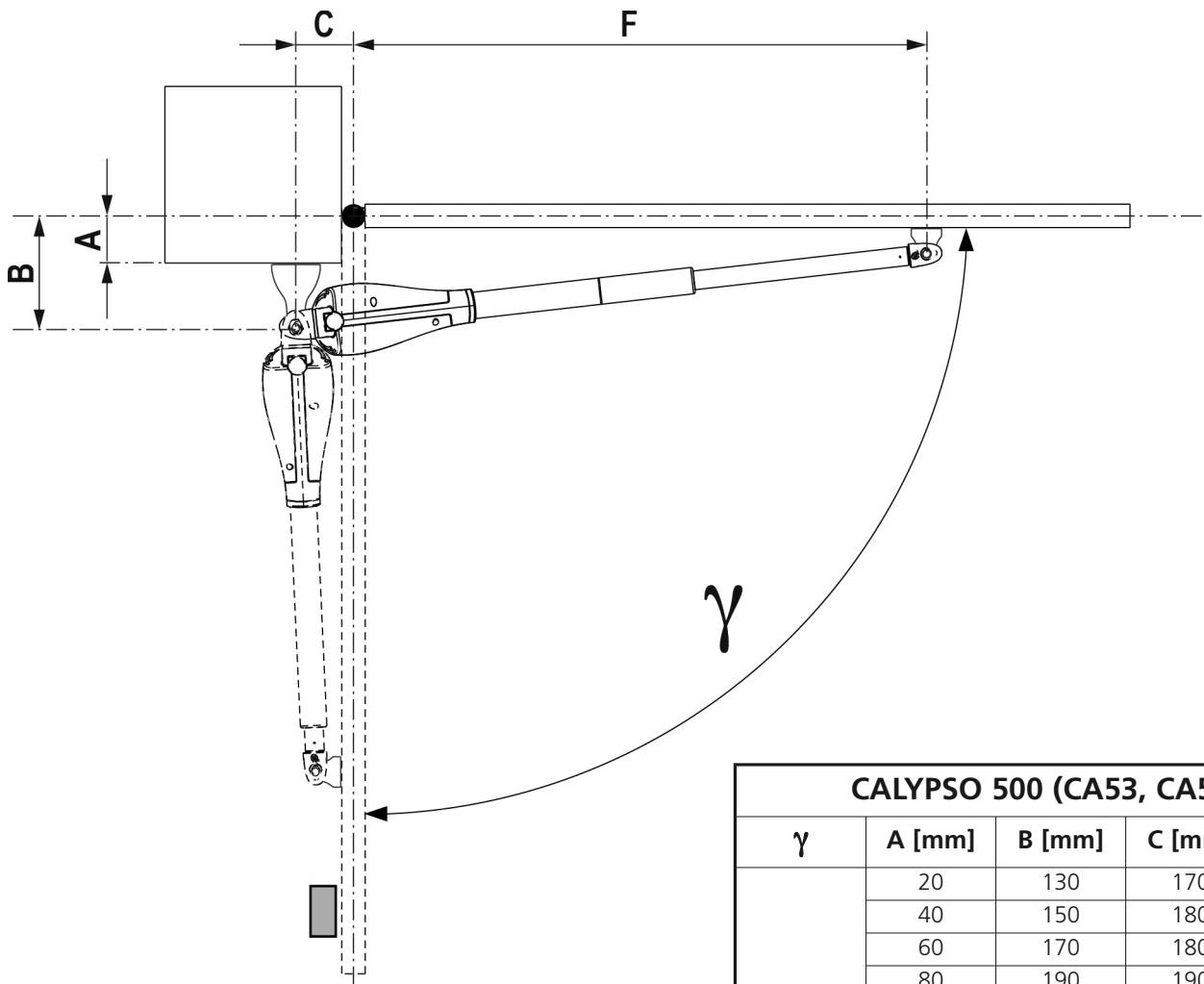


## INSTALLATION

Um eine korrekte Installation der Operatoren zu gewährleisten und ein optimales Funktionieren der Automatik zu garantieren, müssen die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Höhenangaben genau beachtet werden. Es könnte sich eventuell als notwendig erweisen, die Torstruktur zu verändern, um sie an eine der hier aufgeführten Konstellationen anzupassen.

**⚠ ACHTUNG:** Ab Flügelmaß von 2 Metern muß ein elektrisches Schloß zur Gewährleistung einer wirkungsvollen Scließung angebracht werden.

### ÖFFNUNG NACH INNEN

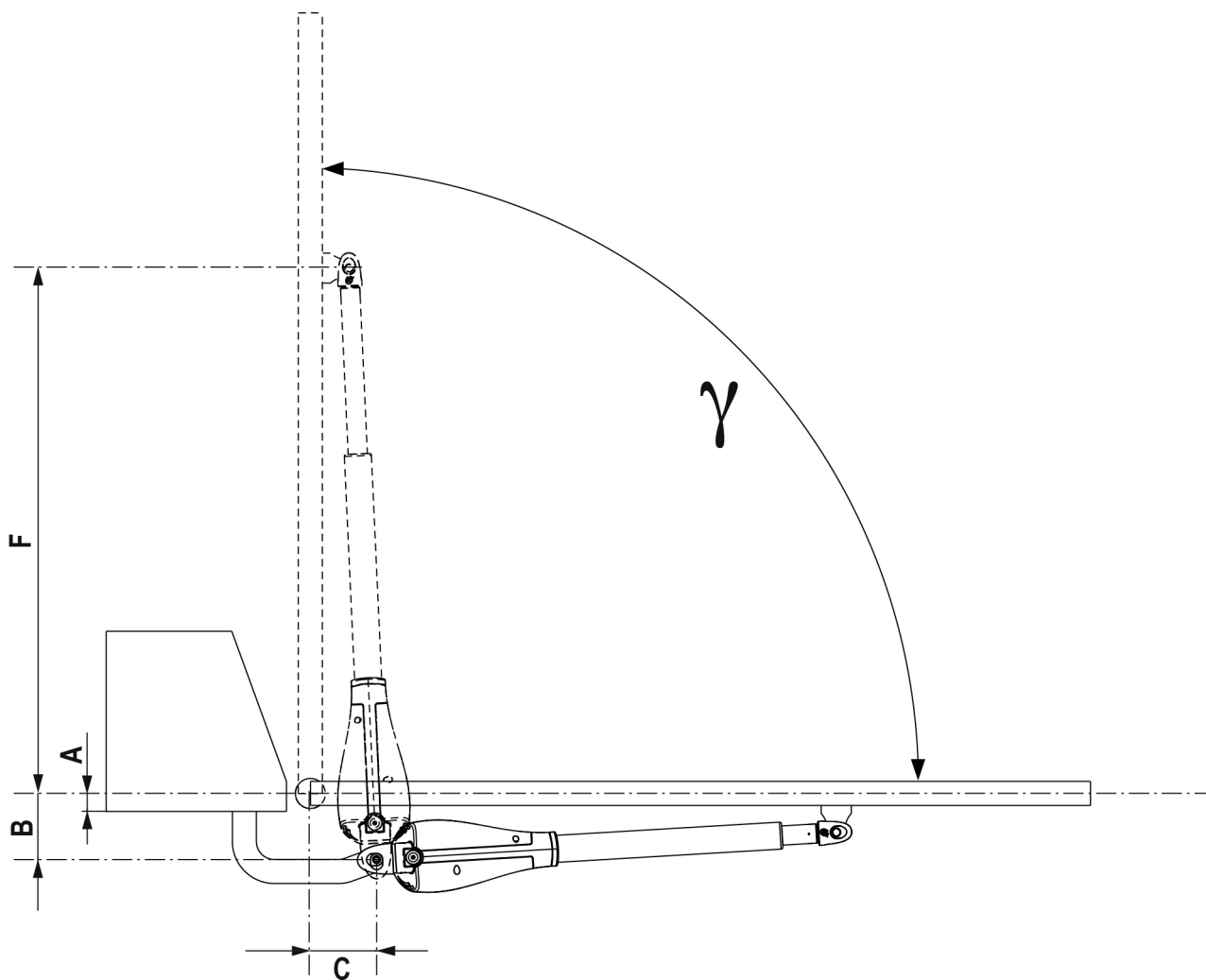


CALYPSO 400 (CA43, CA43M)				
$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
	140	250	120	1010
100°	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
	100	210	140	990
110°	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

CALYPSO 500 (CA53, CA53M)				
$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
100°	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
	170	280	160	1200
110°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	110	220	200	1170



**ÖFFNUNG NACH AUßEN**

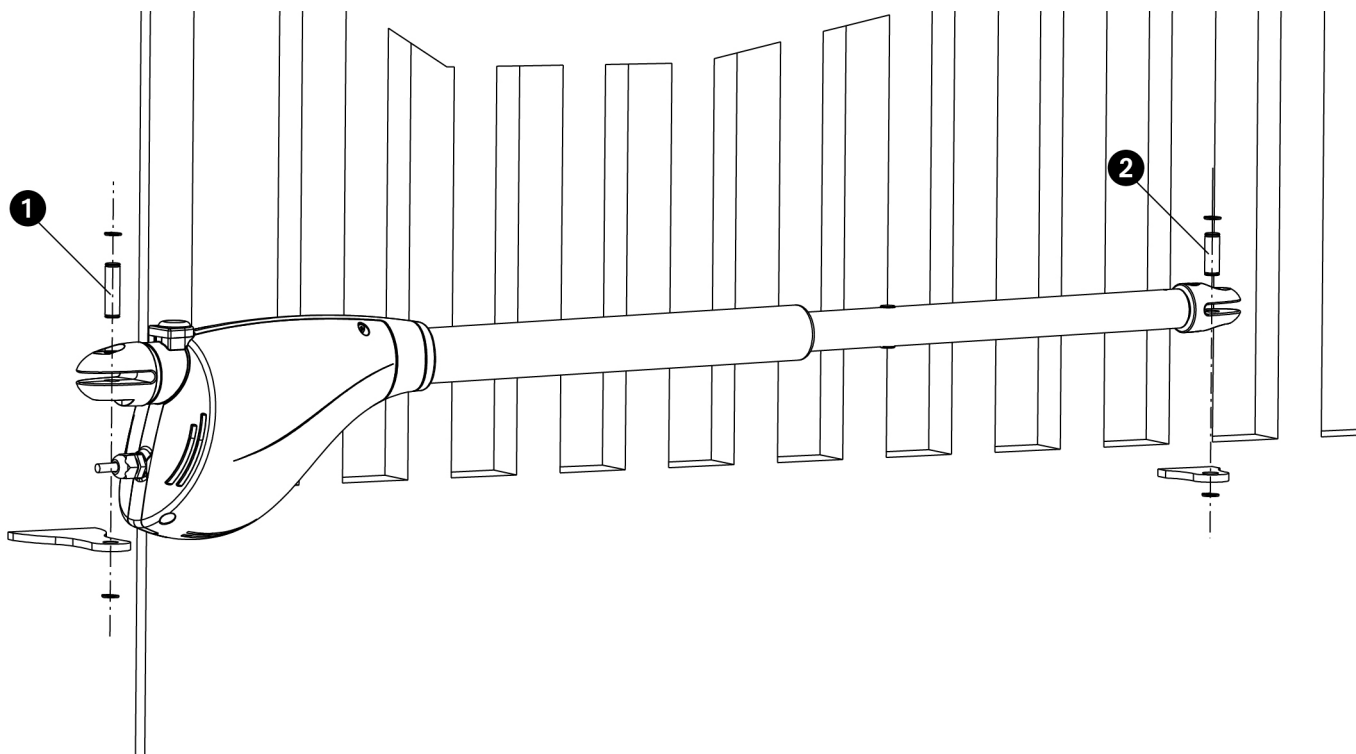


**CALYPSO 400 (CA43, CA43M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
80°	30	110 ÷ 130	90	949
85°	30	110 ÷ 130	100	967
90°	30	110 ÷ 130	110	986
95°	30	110 ÷ 130	120	1006
100°	30	110 ÷ 130	130	1027
110°	30	110 ÷ 130	140	1057

**CALYPSO 500 (CA53, CA53M)**

$\gamma$	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
80°	30	130	100	995
85°	30	130	110	1005
90°	30	130	120	1015
95°	30	130	130	1025
100°	30	130	140	1035
110°	30	130	150	1045



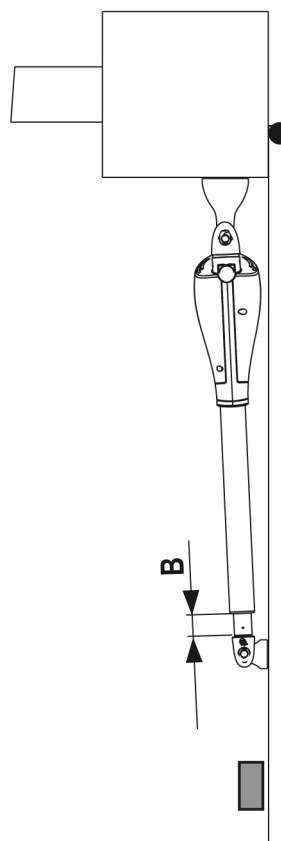
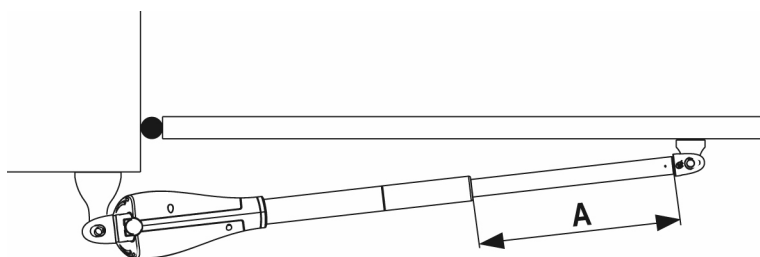
## BEFESTIGUNG DER ANTRIEBE

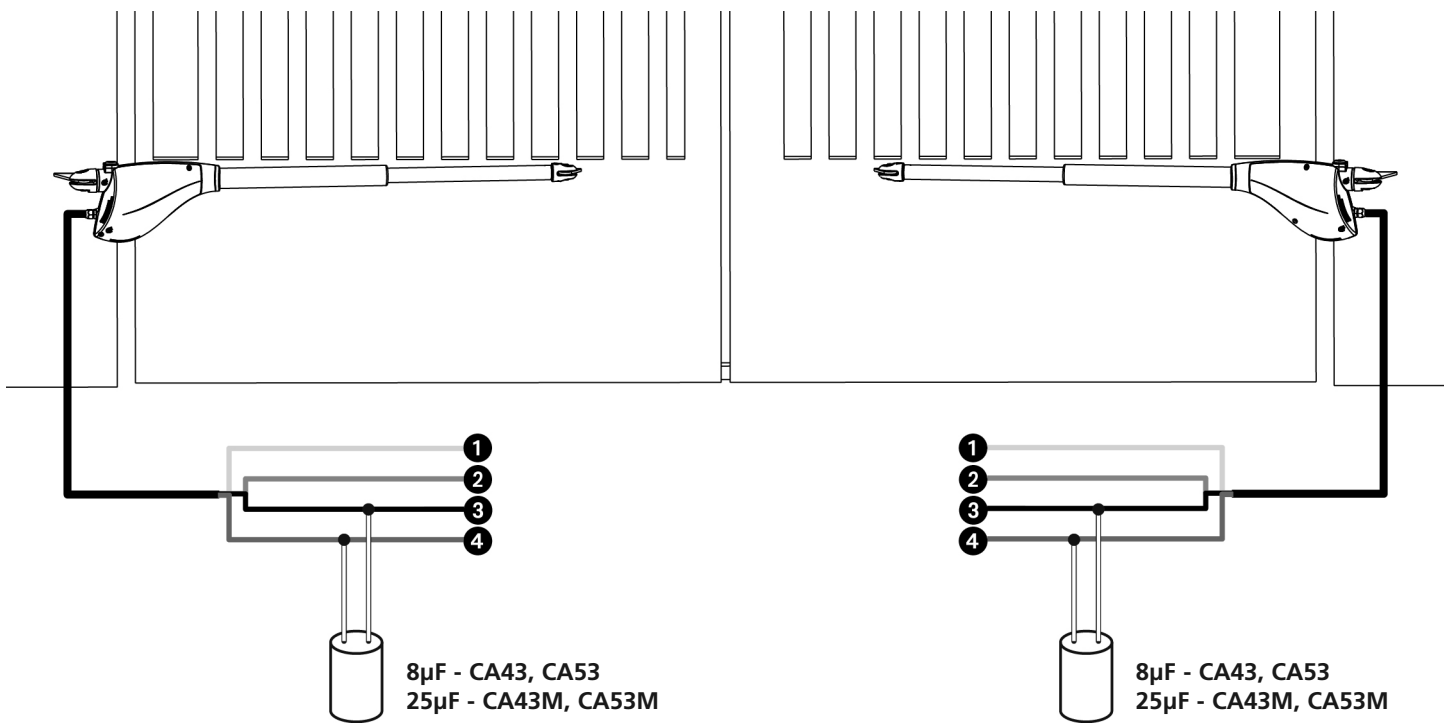
Wählen Sie die passenden Maße in der Tafel (Seite Nr.5) und zeichnen Sie die gewählten Maße auf den Pfeiler und gehen dann wie folgt weiter:

- Schweißen Sie die Bügel direkt an den Pilastern und am Tor an. Wenn die Materialien keine Schweißung ermöglichen, schweißen Sie die Bügel an Platten an und dann befestigen Sie diese Platten mit Dübeln oder Schrauben am Tor und an den Pilastern.
- Schließen Sie den Flügel.
- Geben Sie die Antriebe frei.
- Positionieren Sie CALYPSO auf die Stützen und befestigen Sie die Stifte Nr.1 und Nr.2 mit den entsprechenden Sicherungsmuttern (bitte sehen Sie die Abbildung).
- Öffnen und schließen Sie mehrmals von Hand die Flügel und prüfen Sie, dass es keine Reibung zwischen dem Antrieb und dem Tor gibt.

**⚠ ACHTUNG: um dem Antrieb keine Schäden zuzufügen, ist es nötig, die folgende Bedienungen zu achten:**

- Die Bügel müssen an der gleichen Höhe installiert werden.
- Wenn das Tor völlig geschlossen ist, der maximale Lauf des Arms A kann nicht mehr als 456 mm für CALYPSO400 (CA43, CA43M) und 556 für CALYPSO500 (CA53, CA53M) sein.
- Wenn das Tor völlig geöffnet ist, der minimale Lauf des Arms B muss mindestens 56 mm sein.





## VERBINDUNG VON CALYPSO MIT DER STEUERUNG

	CA43, CA53	CA43M, CA53M	FUNCIÓN
①	GELB - GRÜN	GRÜN	GND
②	GRAU	WEISS	GEMEINSAM
③	SCHWARZ	SCHWARZ	SCHLIEßEN
④	BRAUN	ROT	ÖFFNUNG

**⚠ ACHTUNG:** bitte verbinden Sie immer das Erdungskabel, gemäß den geltenden Bestimmungen (EN 60335-1, EN 60204-1).

Vermeiden Sie während der Öffnungs- und Schließoperationen Spannungen am Motorkabel!

## MOTORFREIGABE

Im Fall der Unterbrechung der Stromversorgung kann das Tor über den Motor mechanisch freigegeben werden. Führen Sie den mitgelieferten Schlüssel ein, machen Sie halbe Umdrehung. Um die Betriebsbereitschaft der Automatik wieder herzustellen, ist es ausreichend, den Schlüssel in die Anfangsposition zurück zu drehen und die Kunststoffkappe wieder über das Schloss zu schieben.

